

kuertz & knapp.

WÄIMOUNT №5-21



REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

MATGESFELD

Eng natierlech a sozial
Erfollegsgeschicht

SPORTSPROJET

Eis Schoulkanner
a Beweegung

GUSTOSO!

Kulinarescht Talent
an der Famill

GESONDHEET

Eng nei Maison médicale
um Belval

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





MAGAZIN.

- 8 **Matgesfeld**
Interview mam Leroy Caldarella Weis
- 10 **Mental Gesondheet**
D'Gemeng Suessem als Virreider
- 16 **Sportsprojet**
Eis Schoulkanner a Beweegung
- 20 **Ëmweltkalenner**
Entdeckt eis Illustratoren
- 22 **Gustoso!**
Talent hérité
- 26 **Wanterfeeling**
E magesche Weekend beim Schlass
- 31 **Maison médicale**
Eng nei Adress um Belval



INFORMATIIONSBLAT.

- 35 **Sitzung 09.07.2021**
- 52 **Sitzung 17.09.2021**

kuerz & knapp.

WÄIMOUNT №5-21



SUESSEM,
JE T'AIME_{lu}

GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
fb/gemengsuessem [instagram/gemengsuessem](https://www.instagram.com/gemengsuessem)

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Stéckzuel **7.800 Exemplairen**

Biele, November 2021



L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Zanter véier Joer scho sinn eis Gemeinschaftsgäert am Bieleser *Matgesfeld* eng natierlech a virun allem nohalteg Erfollegsgeschicht. Den Diplom fir innovativ Projeten, deen eis Gäert am Kader vum *Matgesfest* viru Kuerzem iwwerreecht kruten, ass ee weidere Beweis dofir, datt mir op dem richtege Wee sinn. An deem Sënn passt et och ganz gutt, datt de Gerant vum *Matgesfeld* lech an dëser Editioun vum *kuerz&knapp*. nach méi iwwert dës gréng Oas an eiser Gemeng verréit.

Méi gewuer gitt Dir och iwwer zwou Initiativen, bei deenen d'Gesondheet am Mëttelpunkt steet. Engersäits ass dëst de Sports-projet vun eise Maison-relais, dee sech säit 2014 dofir asetzt, datt eis Kanner souwuel an, esouwéi och niewent der Schoulzäit genuch a Beweegung sinn an deen zanterhier kontinuëierlech ausgebaut gouf. Anerersäits hu mir, als éischt Gemeng zu Lëtze-buerg, dëse September eisen Awunnerinnen eng Formatioun iwwer mental Gesondheet ugebueden. Eng Offer, déi groussen Zousproch fonnt huet an déi mir an Zukunft sécherlech wider-huele wäerten. Weider gutt Noriichten a puncto Gesondheits-versuergung ginn et och vum Belval, wou virun e puer Wochen déi fonkelnei Maison médicale vum Süden ageweit gouf.

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liesen an ech géif mech freeën lech alleguer um *Wanterfeeling* ze gesinn.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Depuis quatre ans déjà, nos jardins communautaires au *Matgesfeld* à Belvaux sont une réussite en matière de nature et surtout de durabilité. Le diplôme pour projets innovateurs que nos jardins se sont fait décerner récemment, dans le cadre du *Matgesfest*, démontre une fois de plus que nous sommes sur la bonne voie. Dans ce sens, ça tombe bien que le gérant du *Matgesfeld* vous en dévoile davantage sur l'oasis verte de notre commune dans la présente édition du *kuerz&knapp*.

Vous en apprendrez également davantage sur deux autres initiatives où la santé est au centre. D'une part, il y a le projet sportif ou *Sportsprojet* de nos Maisons relais, qui s'attelle depuis 2014 à ce que nos enfants soient suffisamment en mouvement en dehors des cours, et qui est constamment étoffé. D'autre part, nous sommes la première commune à avoir offert à ses résident·e·s, au mois de septembre de cette année, une formation sur la santé mentale. Une offre qui a attiré pas mal de monde et que nous allons certainement proposer à nouveau. Du côté de Belval, il y a aussi de bonnes nouvelles en matière de soins de santé puisque la Maison médicale flambant neuve du Sud a été inaugurée récemment.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture et nous nous réjouissons tous de vous voir au *Wanterfeeling*.



ZERWÉIERT IECH!

Servez-vous!

**L**

Gutt ze wëssen

D'«Gielt Band» ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung an dem Syvicol. Ass een Uebstbarn mat engem giele Band markéiert, dann ass d'Plécke fir den eegene Bedarf erlaabt, jo esouguer erwünscht. An dat gratis. Zil ass et vun deene villen ongenotzten Uebstbeem ze profitéieren a sech ze zerwéieren. An enger éischerter Phas kënn Dir Iech an dem Bongert hannert dem Kultur- a Geschichtshaus 'A Gadder' zerwéieren.

F

Bon à savoir

Le ruban jaune, «Gielt Band», est une action du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés. Servez-vous dans le verger derrière la maison «A Gadder».

GEMEINSCHAFTSGÄERT.
JARDINS COMMUNAUTAIRES.

Matges- fest.

L

An de Gemeinschaftsgäert am Matgesfeld war de Weekend vum 9. an 10. Oktober eng méi lass. Niewent enger Visitt vum Landwirtschaftsminister Romain Schneider stounge Concerten, Kannerliesungen, eng Zaubershow a villes méi um Programm. Och eng Rëtsch Aussteller-innen an Informationsstänn iwwert ökologesch Theeme waren op der Plaz.

E weideren Highlight war d'Iwwerrechung vum Diplom fir innovativ Projekte vun der *Fédération internationale des jardins familiaux* un d'*Amis de la Fleur Bieles* fir d'Verwierklechung vun de Gemeinschaftsgäert am Matgesfeld.

F

Au weekend du 9 et 10 octobre, la Commune de Sanem avait invité au *Matgesfest* aux jardins communautaires à Belvaux. Outre la visite du ministre de l'Agriculture Romain Schneider, des concerts, de l'animation pour enfants et des exposant·es ainsi que des stands d'information étaient sur place.

Un moment clé était la remise du diplôme pour activités innovantes par la *Fédération internationale des jardins familiaux* à l'association *Amis de la Fleur Belvaux* pour la réalisation des jardins communautaires appelés *Matgesfeld*.



Weider Fotoen op
Les photos sur

[SUESSEM.LU/GALERIE/MATGESFEST](https://suessem.lu/galerie/matgesfest)





**“Mat de Kanner ronderëm
goen, cool Kraider weisen,
wéi z. B. Peffermënz mat
Äerdbiersgeroch oder
Colakraut, dat ass ëmmer
immens spannend fir si.”**



— / —
INTERVIEW
LEROY CALDARELLA WEIS

Säit 2017 stinn 28 Gaardeparzellen de Bierger-innen aus der Gemeng zur Verfügung fir Geméis an Uebst unzebauen oder Blummen ze séinen. Natierlech komplett ouni Pestiziden. De Fräiraum ronderëm gëtt zesumme genotzt an och d'Schoul Bieles-Post an d'Maison relais vu Réideng (F) hunn hei hir

Parzellen. D'Amis de la fleur Bieles hu sech bis d'lescht Joer ëm de Site gekëmmert, mee duerch de Wuess-tum vum Projet an de villen neien Tâchen, déi mat der Zäit dobäi komm sinn, gouf am Dezember 2020 de Leroy Caldarella Weis als Gerant fir d'Matgesfeld agestellt.

Stell dech wgl. kuerz vir.

— Ech sinn de Leroy, hu Gaardebau an Däitschland studéiert an hunn d'lescht Joer am Februar meng Etüden ofgeschloss. Eigentlech wollt ech och nach e Veterinär-Studium drunhänken, mee dunh hunn ech déi heite perfekten Aarbechtsplaz fonnt. A bis elo kann ech soen, datt ech déck zefridde sinn, all Dag ass anescht an et ginn dauernd nei Erausforderungen.

Wat sinn deng Missiounen am Matgesfeld?

— Ech geréieren eigentlech de ganze Site, zousätzlech kënn an Zukunft den neien Ëmwelt- a Bildungszentrum dobäi. Haapt-sächlech garantéieren ech den Accueil hei um Matgesfeld, fir Visiteuren, awer och fir d'Schoulen an d'Maison relais vu Réideng. Mir bidde fir Schouklasseen elo och Atelierien un, z. B. an de Gäert selwer, an der *Volière pédagogique* mat den Hinger oder am Beienhaus. Dofir gehéiert et och zu mengen Tâchen e Programm mat Aktivitéiten opzes-tellen, de Lien tëschent all den Intervenanten ze sinn an datt alles openeen ofgestëmmt ass. Dofir gëtt deemnächst e *Comité de Suivi* an d'Liewe geruff, an deem all d'Partner vertrauede sinn: d'Gemeng duerch meng eege Persoun an de Service Écologique, d'Schoul an de Klenggäertnerveräin.

Wat ass den Ënnerscheed tëschent Kollektiv- a Schrebergäert?

— Schrebergäert si vill méi streng reglementéiert an déi eenzel Parzelle sinn ëmmer mat engem Zonk richteg vuneneen ofgetrennt. Hei am Matgesfeld ass et e ganz anert Konzept, et ass alles vill méi oppen. Et ginn zwar och eenzel Parzellen, mee och gemeinschaftlecher, op deene jiddwereen d'Méiglechkeet kritt sech an der Gäertnerie z'üben. Doniewent huet de Projet och e sozialen a pedagogesche Volet. Et ginn Aktivitéite fir Schouklanner, mee mir haten z. B. nach virun e puer Woche jonk Awunner aus dem Flüchtlingsheem vun Zolwer hei, mat deene mir eis zesummen ëm eng Parzell wäerte këmmen. Et kann ee scho soen, datt am Gaart schaffen en Trend ginn ass, a säit der Corona-Kris ass dëst nach eemol verstärkt ginn.

Wat gëtt an de Gemeinschaftsgäert ugeplant?

— An de Gemeinschaftsbacke wuessen ënner anerem Tomaten, Courgetten, Kraider, Äerdbieren, asw. Do an un de Gemeinschafts-parzelle bausse laanscht de Gäert, dierf sech och jiddwereen zerwéieren. A wann der dann nach iwwereg bleiwen, da gi mir d'Saachen un d'*Eis Epicerie*, déi et da weiderverschaffen.

Fir d'Zukunft wënschs du dir —

— datt et sou weider geet wéi bis elo, datt et all Dag sou spannend bleift an ech dauernd eppes Neies erliewen. Mee dat hunn ech och gären, wann all Dag eng Erausforderung ass. Duerch d'Erweiterung mat néng neie Parzellen, dem zukünftigen Ëmwelt- a Bildungszentrum an nach villen anere Projeten, wäert et mir sécher net langweilig ginn.

De Gerant Leroy Caldarella Weis këmmert sech säit Enn 2020 ëm de ganze Site.

WAT ASS D'MATGESFELD?

Gemeinschaftsgäert
Säit 2017
28 Parzellen
Volière pédagogique
Beienhaus

INTERESSÉIERT? MELLT IECH HEI:

Leroy Caldarella Weis
+352 621 429 794
leroy.caldarellaweis@suessem.lu

WOU?

goo.gl/maps/2GeRYMjfq2iB2xJ39

F



Version française

[SUESSEMJETAIME.LU/LEROY](https://suessemjetaime.lu/leroy)



20 SECOURIST·INN·EN
AN DER MENTALER GESONDHEET.

20 secouristes en santé mentale.

L

D'Gemeng Suessem ass houfereg op hir éischt 20 Secourist·inn·en an der mentaler Gesondheet. Am Kader vum internationalen Dag vun der psychescher Gesondheet huet de Service à l'Égalité des chances et Diversité, op Wonsch vum Schäfferot, d'Formatioun "Éischt Hëllef an der mentaler Gesondheet" bei der *Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale* fir eis Awunner·innen ugefrot an organiséiert.

Nodeem d'Gemengepersonal dësen Atelier mat grousssem Interessi matgemaach hat, konnt ee feststellen, datt och d'Resonanz bei eisen Awunner·inne ganz grouss war. Aus allen Alterskategorie gong de Wonsch ervir esou eng Ausbildung maachen ze kënnen. Et gétt gekuckt fir weider Formatiounen z'organisieren. D'Gemeng Suessem ass domadder déi éischt Gemeng aus dem Land, déi op dës Aart a Weis mat der Ligue zesummeschafft an d'Formatioun och hiren Awunner·innen ubitt.

F

La Commune de Sanem est fière de ses 20 premier·ière·s secouristes en santé mentale. Dans le cadre de la Journée Internationale de la Santé Mentale, le Service à l'Égalité des chances et Diversité, à la demande du Collège des bourgmestre et échevin·e·s, a sollicité la *Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale* de tenir la formation « Premiers Secours en Santé mentale » pour ses résident·e·s.

Après le succès de cet atelier auprès du personnel de la commune, la résonance fut également positive de la part de nos résident·e·s. Le désir de participer à une telle formation ressort de toutes les tranches d'âge, de sorte qu'il est envisagé d'organiser d'autres formations. La Commune de Sanem est ainsi la première commune du pays à offrir la formation « Premiers Secours en Santé mentale » avec la Ligue à ses habitant·e·s.

D'Formatioun "Éischt Hëllef an der mentaler Gesondheet"
La formation « Premiers Secours en Santé mentale »
www.prevention-psy.lu/pssm/a-propos

Fir weider Froe | Pour toute question complémentaire
Service à l'Égalité des chances et Diversité
service.secd@suessem.lu

WWW.LEQGF.LU.

Laboratoire Queer.

RENTRÉE DU LABORATOIRE D'ÉTUDES QUEER SUR LE GENRE ET LES FÉMINISMES.

En tant que nouvelle Zone de Liberté pour les personnes LGBTIQ+, la Commune de Sanem célèbre ensemble avec le *Laboratoire Queer sur le genre et les Féminismes*, LEQGF, la rentrée et le début officiel des activités de l'association en organisant une série de conférences. Le LEQGF est une nouvelle association de notre commune qui s'occupe des sujets LGBTIQ+.

Le début avait lieu le 3 septembre à la Salle des Fêtes avec la conférence de la **Prof. Dr.-Ing. Corinna Bath** de la *Technische Universität Braunschweig* présentant les études de genre et les concepts de genre. Le 4 septembre, nos habitant·e·s pouvaient assister à la conférence du **Dr. Adrian de Silva** de l'Université du Luxembourg au sujet des études queer et trans. La série des conférences se termina par la table ronde ayant comme sujet l'application des études de genre. Les invitées furent **Mme Nicole Jemming**, chargée de service du Service à l'Égalité des chances

d'Esch/Alzette, et **Mme Annabelle Laborier-Saffran**, chargée du Service à l'Égalité des chances de Dudelange.

Après ce commencement réussi, de futures collaborations avec le *Laboratoire Queer sur le genre et le féminisme*, LEQGF, pourront être envisagées. En vue d'accomplir les articles 6 et 10 de la *Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale*, ainsi que de répondre aux objectifs de notre plan d'action pour l'égalité des chances et la diversité, le Service à l'Égalité des chances et Diversité soutient le but du LEQGF qui vise à promouvoir les études dans les domaines queer, du genre et du féminisme.

Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEM|JETAIME.LU/LEQGF



THÉÂTRE FORUM VIOLENCE DOMESTIQUE.

Violence.

Comme la lutte contre la violence domestique nécessite une approche multidimensionnelle, le MEGA (Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes) a lancé ensemble avec l'École du théâtre un nouveau projet de prévention en matière de violence domestique.

L'objectif de ce projet de théâtre forum est de dé-tabouiser et dé-stigmatiser la violence domestique, de sensibiliser à l'égalité entre les femmes et les hommes et d'informer sur l'existence des dispositions légales et réglementaires sanctionnant la violence domestique au Luxembourg, ainsi que sur les acteurs de terrain et le réseau de soutien existant. Il est également fait appel au civisme des gens. L'approche participative du théâtre forum et la mise en scène de différentes situations de violence domestique permettent d'atteindre ces objectifs et de présenter les multiples visages de la violence domestique. Le public est invité à prendre un rôle actif et à s'exprimer sur le sujet.

**ENTRÉE GRATUITE**

Réservation obligatoire :

www.luxembourgticket.lu

Administration communale de Sanem

MARDI 7.12.2021 19H00
ARTIKUSS SOLEUVRE

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes



L

Nei Ziler an der Chancëgläichheet an der Diversitéit vun der Gemeng Suessem

Entdeckt eisen neien Aktiounsplang am Beräich vun der Chancëgläichheet an der Diversitéit. Dëst Dokument déngt als Instrument fir eis Prioritéiten zu Gonschte vun der Chancëgläichheet an der Bekämpfung vun all Zort vun Diskriminatiounen ëmzesetzen. „Den neien Aktiounsplang baséiert op 13 Artikelen aus der Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale. Vu datt et sech ëm e liewegt Dokument handelt, si sechs nei Artikelen deene siwen aus dem alen Aktiounsplang bäigefügt ginn.“, esou d'Annick Spellini, Chancëgläichheets- an Diversitéitsbeoptraagten.

D'Nathalie Morgenthaler, Ressortschäffin vun der Chancëgläichheet an der Diversitéit, ergänzt: „Beim Ausschaffe vum neien Aktiounsplang ass och bewusst iwwert d'Gläichstellung vu Fraen a Männer erausgeschoss ginn, ganz einfach, well et eise Wunsch ass méi eng holistesche Approche anzuschloen.“

Effektiv setzt sech eis Gemeng säit iwwer 20 Joer aktiv fir d'Gläichberechtigung an. Um nationale Plang ass d'Gemeng Suessem eng vun de Pionéiergemeinge vu Lëtzebuerg, déi schonn 1999 e Gläichstellungsservice gegrënnt huet. Déi bekanntsten alljärelech Aktivitéiten vum Service à l'Égalité des chances et Diversité sinn de Schoulprojet 'Zesumme si mir staark' an d'Babysitterformatioun.

F

Nouveaux objectifs en matière d'égalité des chances et de diversité de la Commune de Sanem

Découvrez notre nouveau plan d'action dans le domaine de l'égalité des chances et de la diversité. Ce document sert d'outil pour l'exécution de nos priorités en faveur de l'égalité des chances et la lutte contre toute sorte de discrimination. « Le nouveau plan d'action est basé sur 13 articles de la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale. Puisqu'il s'agit d'un document vivant, six nouveaux articles viennent s'ajouter aux sept de l'ancien plan d'action », explique Annick Spellini, chargée à l'Égalité des chances et Diversité.

Nathalie Morgenthaler, échevine ayant le ressort de l'Égalité des chances et Diversité, ajoute : « En élaborant le nouveau plan d'action, nous avons également été conscient-e-s

NOUVEAU PLAN D'ACTION.

Chancëgläichheet an Diversitéit.

de dépasser l'égalité entre les femmes et les hommes, simplement parce que c'est notre volonté d'avoir une approche plus holistique.»

En effet, notre commune promeut depuis plus de 20 ans l'égalité. Sur le plan national, la Commune de Sanem est l'une des communes pionnières du Luxembourg à avoir créé un service à l'égalité des chances en 1999. Les activités annuelles les plus connues du Service à l'Égalité des chances et Diversité sont le projet scolaire «Zesumme si mir staark» et la formation de baby-sitters.



Plan d'action de la Commune de Sanem
Aktiounsplang vun der Gemeng Suessem

[BIT.LY/AKTIONSPLANG](https://bit.ly/aktiounsplang)



HANG

OUTS!

[SUESSEM.LU/HANGOUTS](https://suessem.lu/hangouts)

hell
yeah.



Weider Fotoen op
Les photos sur

[SUESSEM.LU/HANGOUT](https://suessem.lu/hangout)

L

Samschdes, den 11. September, goufen am Kader vum Hangout direkt e puer nei Attraktiounen am Park um Belval ageweit. Dozou zielen déi inklusiv Spillbuerg, en Teqball-Dësch esou wéi eng néng Lächer grouss Disc Golf Anlag. De Gemengerot huet et sech dobäi net huele gelooss fir déi sëllegen Aktivitéiten auszeprobéieren. Doniewent konnt jiddwer Sportbegeescherte sech un de Cross an Urban Golf eruwoen.

F

Dans le cadre sportif du Hangout, la Commune de Sanem a inauguré plusieurs nouvelles attractions samedi, le 11 septembre 2021, au Park um Belval. À côté d'une aire de jeux inclusive et d'une table Teqball, le parc offre dorénavant un parcours Disc Golf avec pas moins de 9 trous.

Lors de cette journée découverte, les passionné·e·s de sport ont également pu essayer le cross et urban Golf.



SPORTSPROJET — MAISON RELAIS.
PROJET SPORTIF — MAISON RELAIS.

Mens sana in corpore sano.

De Kanner an der Schoul- a Fräizäit genuch Méiglechkeeten ze bidden, fir sech kierperlech ze defouléieren an nei Sportaarte kennen ze léieren, ass eng vun deene gréisste sozialen a gesondheetlechen Erausforderungen. Viru siwe Joer gouf an deem Kontext de Sportsprojet an d'Liewe geruff.

Wann een dem Tunn Defay nolauschtert, da gi just e puer Sekonnen duer fir ze mierken, datt deem 35 Joer alen Educateur säi Projet wierklech um Häerz läit. Dëst ass och net verwonnerlech, well et war hien deem 2014, zesumme mam David Berthlé, dëse Programm lancéiert huet: **“Et huet am Fong alles domat ugefaangen, datt den David an ech de Kanner aus der Maison relais dënschdes an donneschdes mëttes Sportsaktivitéiten ugebueden hunn.”**

Offrir aux enfants la possibilité de se défouler physiquement tout en s'essayant à de nouvelles activités sportives pendant la scolarité et les loisirs est depuis longtemps l'un des défis sociaux et de santé les plus importants. Le «Sportsprojet» a vu le jour dans notre commune il y a sept ans.

En écoutant Tunn Defay, un éducateur de 35 ans, quelques secondes suffisent pour remarquer que son projet lui tient vraiment à cœur. Cela n'a rien d'étonnant puisque c'était bien lui qui a lancé ce programme en 2014, conjointement avec David Berthlé : **« Tout a commencé en effet par le fait que David et moi avons commencé à proposer des activités sportives aux enfants de la Maison relais les mardis et jeudis après-midis. »**

L

Wat ufanks just mat zwou Persoune gedréint huet, déi dëse Projet am Kader vun hirer normaler Tâche assuréiert hunn, ass duerch den Erfolleg an de groussen Zousproch méttlerweil richteg ugewuess. Zanter dem Schouljoer 2017/18 si mam Tunn an dem Jessica Mausen zwee Leit komplett un de Sportsprojet detachéiert. Fir dës Rentrée koom mam Bob de Temmermann souguer nach een Drëtten dobäi.

“Mir hu séier gemierkt, datt mir mat dëser Offer een Nerv bei de Kanner getraff hunn,” erkläert den Tunn Defay weider, *“et ass net nëmmen ee gudden Ausgläich zu hirem Alldag an der Schoul, mee virun allem och immens wichteg fir hir Motorik. Doniewent bidde mir och ëmmer erëm Sportarten (Dansen, Klammen, asw.) un, déi villäicht net esou geleeft sinn.”*

Déi verschidde Plage vum Sportsprojet sinn dobäi ganz verschidden. Während méindes a méttwochs no der Schoul déi Kanner zum Asaz kommen, déi a kengem Veräin aktiv sinn, riichte sech déi ënnerschiddlech Atelieren dëschdes an donneschdes u jiddwereen. Ganz beléift sinn och d'Aktivitéiten an der Mëttesstonn, bei deene sech pro Trimester eng ronn 30 Kanner während gutt 50 Minutte kierperlech defouléiere kënnen.

Méi Personal a méi modern Infrastrukture verschafen natierlech och dem Sportsprojet méi Méiglechkeeten. Dat weess och den Tunn Defay ze schätzen: *“Déi nei Hal um Kannercampus ass ee richtege Glécksfall fir eis. Dës erlaabt eis nämlech och moies mat de Kanner ze schaffen. Sief et un der Motorik am Allgemengen oder och am Kader vun eenzelnen Theemebléck. An dat alles niewent dem reguläre Sportunterricht.”*

Op der aner Säit geet de Sportsprojet awer nach wäit iwwert den Terrain eraus. Sou sichen d'Koordinateure permanent den Austausch mat lokalen a regionale Veräiner an Traineren. Als Konkurrenz zu deenen, respektiv der LASEP, wëlle si sech awer op kee Fall gesinn. Vill méi geet et dorëms Synergien ze schafen, regional Tournoien z'organisieren oder och nach de Kanner Sportarten an déi jeeweileg Veräiner schmackhaft ze maachen. An deem Kontext sief och erwänt, datt d'Maison relais een eegene Shuttle-Service huet, deen d'Kanner nomëttes op déi kommunal Sporttrainingen féiert. Trotz senger nach relativ jonker Geschicht, ass de Sportsprojet eng Successstory a seng Entwécklung nach laang net um Enn. Dëst kënn secherlech och déi knapp 200 Kanner ënnerschreien, déi all Woch vun dëser Offer profitieren.

F

L'initiative qui a fonctionné au départ avec deux personnes seulement, assurant le projet dans le cadre de leur tâche normale, a pris de l'envergure par le succès et la fréquentation assidue. Depuis l'année scolaire 2017/18, deux personnes, soit Tunn et Jessica Mausen, ont été entièrement détachées pour se consacrer au projet sportif. Depuis la rentrée de septembre, Bob de Temmermann est le troisième à avoir rejoint l'équipe.

« On s'est vite rendu compte qu'avec cette offre, nous avons touché un point sensible chez les enfants, », continue Tunn Defay, *« et ce n'est non seulement un bon équilibre par rapport à leur quotidien au niveau scolaire, mais aussi un aspect primordial pour leur motricité. De plus, nous offrons aussi des nouvelles activités sportives (danse, escalade etc.) qui ne sont pas tout à fait courantes ».*

Le «Sportsprojet» offre en plus des plages horaires très différentes. Alors que le lundi et le mercredi après les cours, les activités sont réservées aux enfants qui ne sont pas actifs dans une association sportive, les différents ateliers du mardi et jeudi dans l'après-midi s'adressent à tout un chacun. Les activités de l'heure de midi ont également la cote, et permettent par trimestre à quelque 30 enfants de se défouler physiquement pendant une bonne cinquantaine de minutes.

L'accroissement du personnel et des infrastructures plus modernes sont autant de facteurs qui ont contribué à élargir les possibilités offertes par le projet sportif. À Tunn Defay d'apprécier : *« Le nouveau hall au Kannercampus est une véritable aubaine pour nous puisqu'il nous permet de travailler également le matin avec les enfants. Que ce soit du côté de la motricité en général ou dans le cadre des différents blocs thématiques. Et le tout en dehors des cours réguliers d'éducation physique. »*



D'autre part, le «Sportsprojet» va bien au-delà des activités de terrain. Ainsi, les coordinateurs sont constamment à la recherche d'échanges avec les associations et entraîneurs locaux et régionaux. Mais ils ne se positionnent en aucun cas comme concurrents par rapport à ces derniers, la LASEP en particulier. Bien au contraire, il s'agit de créer des synergies, d'organiser des tournois régionaux ou de faire en sorte que les activités proposées par les différents clubs sportifs soient rendues attractives aux enfants. Il convient de mentionner dans ce contexte que la Maison relais dispose de son propre service de navettes, le «Shuttle-Service», qui conduit les enfants aux entraînements communaux pendant les après-midis. En dépit de son existence relativement récente, le projet sportif est d'ores et déjà une «Success story» et son évolution a encore de beaux jours devant elle. Une réussite dont peuvent témoigner les enfants, presque 200 entretemps, qui profitent chaque semaine de l'offre.

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH.
SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ.

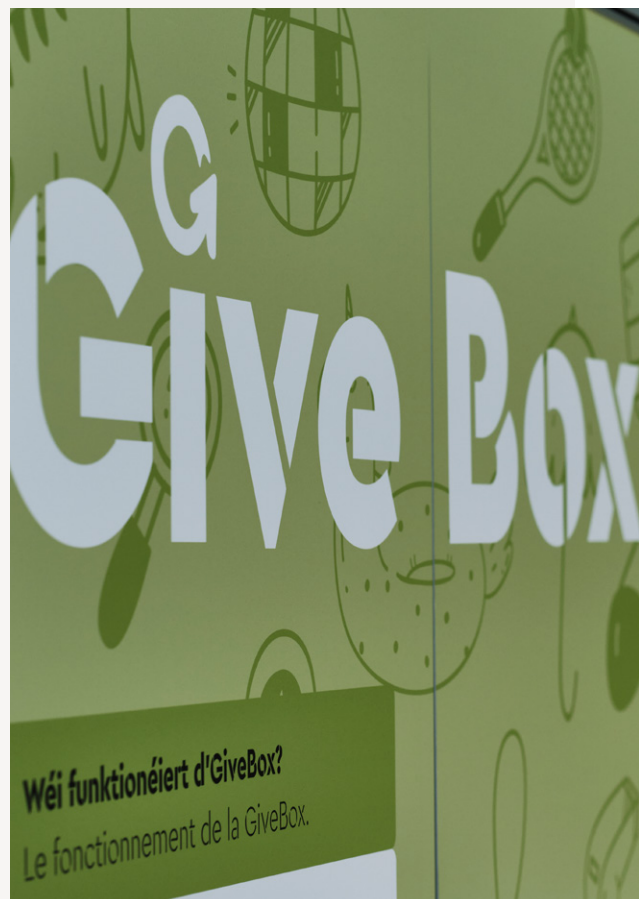
Parking day. Give Box.

L

Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch huet d'Gemeng Suessem och an dësem Joer um **Parking Day** deelgeholl. Bei guddem Wieder gouf de Parking op der Place de l'Indépendance zu Zolwer fir een Dag fir aner Zwecker genotzt. Esou konnt een op der Plaz déi nei **Give Box** an d'Bicherschief entdecken. Zum weidere Programm hunn eng Vëlo-Repair-Station, eng Sandkëscht, en DJ a villes méi gezielt. Ofgeschloss gouf de Parking Day mat engem Tréppel- respektiv Vëlostour duerch d'Uertschafte vun der Gemeng.

F

Depuis des années la Commune de Sanem participe activement à la Semaine européenne de la mobilité. Dans ce cadre la deuxième édition du **Parking Day** a été organisée à la Place de l'Indépendance à Soleuvre, le 17 septembre 2021. Pendant toute la journée des activités ont eu lieu au cœur de Soleuvre. La nouvelle **Give Box** et la bibliothèque naturelle en bois ont été inaugurées et des ateliers de réparation de vélos d'Esch2022, ainsi que des bacs à sable ont été mis en place. Pour conclure la journée, des randonnées à pied et à bicyclette ont eu lieu.





BICHERSCHAF.

L Pénktlech zum Start vun der Summervakanz sinn déi nei Bicherschief, direkt hannert der Eis Epicerie, an der Rue du Knapp zu Zolwer, gefällt ginn. „Et ass eist Zil gewiescht en Echange an d’Liewen ze ruffen an domat flott Lektür virun der Drecks-këscht oder dem Verstëbsen ze retten“, erklärt de Steve Gierenz, Natur- an Ëmweltschäffen. „Vu Kannerbicher iwwer Ketty Thull Wierker ass schonn alles dra gewiescht a scho gutt getosch ginn“, ergänzt de Suessemer Schäffen. Ervirhiewen dierf een och de speziellen Design aus ale Beemstänn. „Mir hunn 250 Joer alen Eechen aus eise Bëscher en neit Liewe agehaucht a suergen domat fir e besonnesche Kader“, erklärt den Tom Claude aus dem Service Environnement an ergänzt, datt d’Eechen duerch jonk Beem an de Bëscher ersat goufen.

F Juste à temps pour le début des vacances d’été, les nouveaux Bicherschief, juste derrière l’Eis Epicerie dans la rue du Knapp à Soleuvre, étaient remplis de livres de toutes sortes. « Notre objectif fut de créer un échange et ainsi d’économiser la lecture de la poubelle », explique Steve Gierenz, échevin des ressorts environnement et protection de la nature. La conception particulière des vieux arbres peut également être mise en évidence. « Nous avons revitalisé des chênes de 250 ans de nos forêts », a précisé Tom Claude du Service de l’Environnement, ajoutant que les chênes ont été remplacés par de jeunes arbres dans les forêts.



© Olli Eickholt

Beweeg dech a bleif gesond.

L

Ofschloss vun der Europäescher Mobilitéitswoch den 22. September 2021 am Artikuss mat der Konferenz „Beweeg dech a bleif gesond“. Den **David Everard**, **Alexis Lion** an **Thierry Kruchten** hunn interessant Virträg zum Theema nohalteg Mobilitéit gehalen.

F

Clôture de la Semaine européenne de la mobilité le 22 septembre à l’Artikuss avec la conférence «Beweeg dech a bleif gesond». **David Everard**, **Alexis Lion** et **Thierry Kruchten** ont tenu une conférence sur le thème de la mobilité durable.



September / Septembre.

9

1 ME ME	17 FR VE
2 DO JE	18 SA SA
3 FR VE	19 SO DI
4 SA SA	20 ME LU
5 SO DI	21 DE MA
6 ME LU	22 ME ME
7 DE MA	23 DO JE
8 ME ME	24 FR VE
9 DO JE	25 SA SA
10 FR VE	26 SO DI
11 SA SA	27 ME LU
12 SO DI	28 DE MA
13 ME LU	29 ME ME
14 DE MA	30 DO JE
15 ME ME	
16 DO JE	

Annahemesselstee: 7h 45-12h30 (Saam, Lëtzt) 13h30-12h30 (Bekannt, Parking Ecide-Poste)
10h30-12h30 (Saam, n. de D'fuerstung, Parking crénelle)
Massenabende: a partir de 18h (Energie / Houtsch)
Service: Centre Public 10h30-12h30 (Energie, Service de Post)

ILLUSTRATION Lynn Cosyn, © @lynn.cosyn

www.lynncosyn.com

LYNN COSYN

WIEN ASS D'LYNN COSYN?

Gebuer am Joer 1985, huet d'Lynn Cosyn no hirem Architektur-Studium als éischt och an deem Beräich geschafft, éier si 2016 en neie Wee ageschloen huet, fir sech kreativ auszudrécken. Mëttlerweil schafft d'Lynn als selbstänneg Illustratorin, déi sech alles selwer bäibuecht huet an Opträg aus der ganzer Welt kritt. Dëst ass der vill-säiteger an internationaler Welt vun Instagram ze verdanken. Vu klengen Illustratiounen, iwwert illustriert Bicher bis hin zu grouse Mauer-Fresken, d'Lynn Cosyn huet schonn eng Panoplie vu kënschtlereche Wierker hiergestallt. Hir Konschtwierker sinn dacks verdreemt a vu poetescher Natur, an dëst fir all Alter. Inspiréiere léist d'Lynn sech vun hirem Ëmfeld, der "wëller Vegetatioun" a vu Leit, déi d'Rou genéissen.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

Säitdeem ech en Hond hunn, sinn ech vill an der Natur ënnerwee an hu geléiert de Bësch, an alles, wat dësen ze bidden huet, ze schätzen. E Spadséiergang duerch „déi gréng Welt“ ass meng perséinlech Method fir z'entspannen an der Hektik vum Alldag z'entkommen. Virun allem de September, an deem sech lues awer sécher déi gréng Bliedertéin a waarm Faarwen ëmwandelen, fannen ech besonnesch inspiréierend. Esou ass och dës Illustratioun entstanen, duerch meng perséinlech Léift zu de Beem. Déi kleng "Tree-Hugger" sti souzesoe symbolesch fir den Erhalt vun der Natur, déi esou vill ze bidden huet.

Version française : www.suessemjetaime.lu/lynncosyn



jeff poitiers.

WIEN ASS DE JEFF POITIERS?

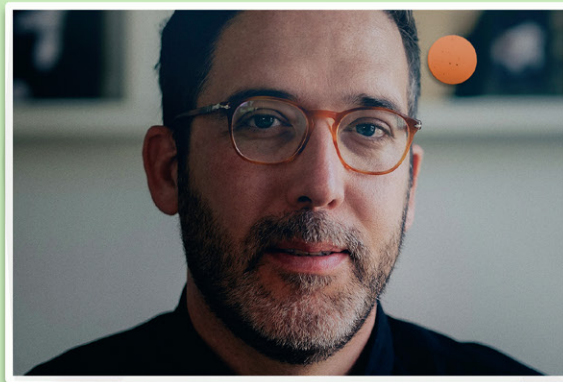
Als Kand aus den 80er Joren hunn d'Pop-kultur, awer och Kultserië wéi A-Team a Knight Rider scho fréi e groussen Afloss op dem Jeff Poitiers seng kënschtlersch Kreativitéit geholl. Schonn deemools ass hie méi un Illustratiounen interesséiert gewiescht, wéi un der Matière an der Schoul. Zwar huet de Jeff zu Innsbruck Ekonomie studéiert, mee seng kënschtlersch Oder sollt sech um Enn duerchsetzen a sâi weidere Wee definéieren. Tëscht 2007 an 2016 huet de Jeff Poitiers als Designer an Art Director geschafft, éier hien art director bei cropmark ginn ass, wou hien zanter dem leschte Joer och Partner ass. Sâi Fokus läit op corporate a visual identities. Privat kreéiert hie sâit Jore Filmaffichen, déi an der Vergaangenheet och schonn Deel vu verschiddenen Ausstellungen waren.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

A menger Illustratioun wollt ech virun allem drop agoen, wéi d'Natur sech am Oktober verännert. D'Faarwen Orange a Brong sti symbolesch fir den Oktober, kombinéiert mam saisonalen Uebst a Geméis. Donie-went hunn ech mir et net huele gelooss dës Elementer mat Halloween ze kombinéieren, e Fest dat och zu Lëtzebuerg ëmmer méi beléift gëtt. De Becher aus Plastik ass de klengen Intrus a menger Illustratioun a soll e Säitenhieb un eis Konsumgesellschaft sinn.

Version française : www.suessemjetaime.lu/jeffpoitiers

Fir den Ëmweltkalenner 2021
si mir eng Kooperatioun mat
12 Illustratoren agaangen.
D'Virgab un d'Kënschtler war
eleng déi, sech op eng perséinlech
Manéier mam Theema Ëmwelt-
schutz ausenannerzusetzen. Dat
ganz Joer iwwer stelle mir lech
am *kuerz&knapp*. d'Mënschen an
d'Geschichten hannert den
Illustratiounen vir.



Oktober / Octobre.

WAIPOINT

10

1 FR VE	17 SO DI
2 SA SA	18 ME LU
3 SO DI - PAPPEMAG	19 DE MA
4 ME LU	20 ME ME
5 DE MA	21 DO JE
6 ME ME	22 FR VE
7 DO JE	23 SA SA
8 FR VE	24 SO DI
9 SA SA	25 ME LU
10 SO DI	26 DE MA
11 ME LU	27 ME ME
12 DE MA	28 DO JE
13 ME ME	29 FR VE
14 DO JE	30 SA SA ALLERHELLEGWAKANZ
15 FR VE	31 SO DI WINTERZAIT
16 SA SA	

ILLUSTRATION: Jeff Poitiers. IG @jeff_poitiers

www.jeff-poitiers.squarespace.com

Gustoso!

TALENT HÉRITÉ.

Texte: Carole Theisen

Photos: Olli Eickholt

Luc Reis en train d'étudier un des nombreux livres de cuisine de son grand-père Ed. Toussing



La cuisine est un lieu de rencontre pour la famille et les amis et l'endroit où l'on peut passer les plus beaux moments ensemble.

Ceci **Luc Reis** le sait déjà depuis son enfance. Quand il était petit, il passait beaucoup de temps chez

ses grands-parents à Soleuvre, où il assistait son grand-père, Edouard Toussing, dans la cuisine. Il a appris une variété de recettes, de la mayonnaise maison à la *Rieslingspaschtét*, ainsi que plein de petites astuces secrètes qui l'accompagnent encore aujourd'hui.

Ed. Toussing, père de 13 enfants, était cuisinier par passion. Après la guerre, il a été transféré de grutier à la cuisine de l'ARBED et sa carrière était lancée. Il avait même l'opportunité de cuisiner pour la direction dans le grand bâtiment de l'ARBED au Rousegärtchen à Luxembourg-Ville, avant d'aller à Paris, où il pouvait démontrer ses compétences dans un restaurant étoilé. Quelques années plus tard, il est retourné au Luxembourg, où il travaillait dans plusieurs restaurants différents, jusqu'à ce qu'il décidât de partager son talent avec les gens en donnant des cours de cuisine à Soleuvre.

À 72 ans, il apprenait à utiliser un ordinateur et a commencé à noter toutes ses recettes. Au fil des années, il a publié plusieurs livres de cuisine qui contiennent une multitude de recettes pour chaque occasion, des spécialités luxembourgeoises à la cuisine internationale. Un de ces livres - qui entre-temps sont

tous épuisés - est toujours utilisé par Luc Reis aujourd'hui.

Lorsqu'il met son tablier, Luc est absolument dans son élément. Sa passion pour la cuisine est indéniable et quiconque a déjà eu l'occasion de goûter l'une de ses créations peut certainement confirmer son talent. Mais malgré sa passion pour la bonne cuisine, Luc a décidé de ne pas poursuivre une carrière de chef professionnel. Pourtant, il a bien intégré la gastronomie dans sa vie professionnelle. En tant que directeur général d'une start-up qui permet de réserver des activités de tourisme en ligne, il organise, entre autre, des tours culinaires pour montrer aux gens ce que le Luxembourg a à offrir.

Aujourd'hui, il prépare des « Escalopes de Saumon au Champagne ». C'est la première recette qu'il savait préparer lui-même et que tout le monde peut réaliser facilement.

« ESCALOPES DE SAUMON AU CHAMPAGNE » 6 PERS.

- 1 oignon
- 1 poireau
- 1/3 céleri
- 2 carottes
- 1 citron
- 1200g filet de saumon frais
- 5-6 jaunes d'œuf
- 12 pommes de terre tournées
- 1/2 bouteille de champagne
- 2 feuilles de laurier
- 2 clous de girofle
- 100g beurre
- sel
- poivre



Luc nous cuisine la première recette qu'il savait préparer lui-même.



Préparation

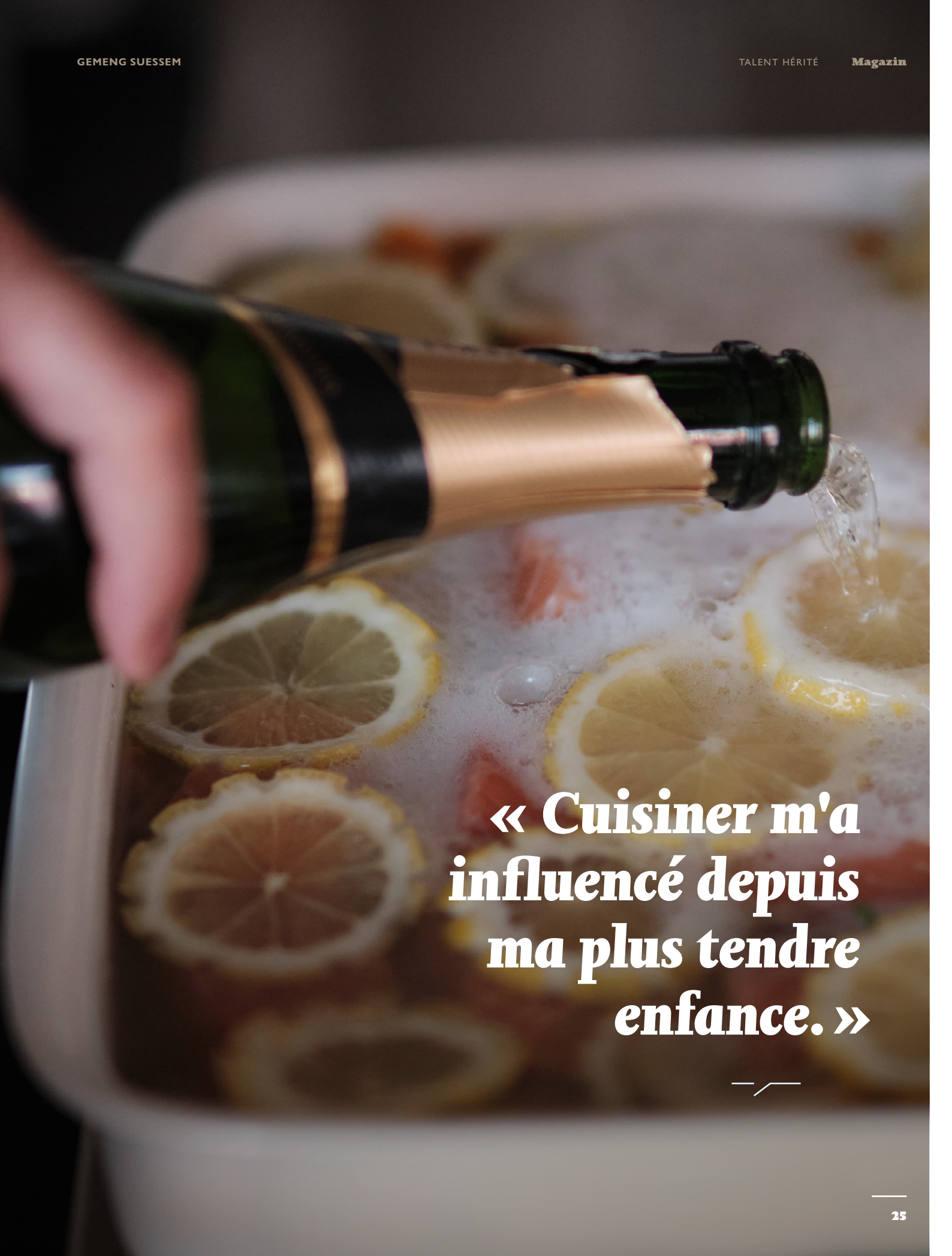
« Court-bouillon »

- Émincez l'oignon finement. Coupez la partie blanche d'un poireau, 1/3 d'un céleri et 2 carottes en fine julienne. Canneléz le citron et coupez-le en fines tranches. Les carottes peuvent également être cannelées et puis coupées en fines tranches. Versez un demi-litre d'eau avec du sel, du poivre, 2 feuilles de laurier et 2 clous de girofle sur les légumes. Laissez cuire pendant 20 minutes. Ajoutez les tranches de citron et la moitié du champagne.
- Puis, ajoutez le saumon coupé en fines escalopes. Laissez mijoter 5-10 minutes dans le four préchauffé à 180°C.
- Faites une sauce hollandaise avec l'œuf, le sel, le poivre du moulin et le reste du champagne. Terminez en ajoutant le beurre fondu. Servez le saumon dans le court-bouillon et la sauce à part.



Lëtzebuergesch Versioun

SUESSEMJETAIME.LU/ESCALOPESAUMON



**« Cuisiner m'a
influencé depuis
ma plus tendre
enfance. »**

WANTERFEELING.
INTERVIEW SÉBASTIEN GODERNIAUX.

« Un cadre à découvrir et
surtout à ne pas rater ! »

Le collectif d'artistes de l'a.s.b.l. La Buenaventura fut chargée de l'animation lors des derniers événements majeurs organisés par la Commune de Sanem. Après avoir tout mis en place pour une édition fabuleuse 2020, le Wanterfeeling a malheureusement dû être reporté suite aux mesures liées au Covid-19. Cette année, les activités ont repris et les préparatifs pour le Wanterfeeling 2021, du 12 au 14 novembre au parc du Château de Sanem, battent leur plein.

Lëtzebuergesch Versioun:
www.suessemjetaime.lu/itvsebastien

Sébastien Goderniaux, pouvez-vous déjà révéler quelques secrets de la programmation ?

— Le Wanterfeeling sera surtout une boîte à surprise avec des artistes, des spectacles, des chapiteaux de cirque, du vidéo mapping et beaucoup plus. En outre, vous pourrez vous faire surprendre par des artistes de corde ou par des êtres lumineux de la forêt. Le Wanterfeeling sera à la fois musical, visuel et enflammé, une grande fête en famille au début de la période festive dans un cadre magique autour du Château de Sanem.

Qu'est-ce qui a changé par rapport à la programmation de l'édition 2020, qui a été reportée ?

— Pour nous, cela nous a surtout laissé du temps pour développer encore davantage

cette programmation. Dans ce contexte, la participation au *Summerfeeling* cet été nous a également beaucoup aidé. Nous n'avons pas seulement pu prendre les marques avec les différents services de la commune, mais surtout aller à la rencontre des nombreux visiteurs très sympathiques. Cela nous a donné la possibilité d'améliorer nos idées pour le *Wanterfeeling*.

Quelle sera la grande différence par rapport au Summerfeeling ?

— Au *Wanterfeeling* l'ambiance sera toute une autre, évidemment liée à la saison hivernale et au fait que la nuit tombe beaucoup plus tôt. Nous plongeons dans les sujets de l'enchanté, du magique et du merveilleux et nous travaillerons plus avec des effets de feu, d'éclairages et de lumières. Un cadre à découvrir et surtout à ne pas rater !



Programm.e

Fr | Ve 12.11.
17h00–23h00

19H00
OFFIZIELL OUVERTURE
OUVERTURE OFFICIELLE

19H15
VIDEO MAPPING
VIDÉO MAPPING

20H00
CONCERTEN
CONCERTS
Naomi Ayé
Benoit Martiny Band
feat. Michel Pilz

Sa | Sa 13.11.
14h00–22h00

17H30
VIDEO MAPPING
VIDÉO MAPPING

19H00
FEIER-SPEKTAKEL
SPECTACLE DE FEU

20H30
VIDEO MAPPING
VIDÉO MAPPING

So | Di 14.11
11h00–19h00

17H15
FEIER-SPEKTAKEL
SPECTACLE DE FEU

18H00
VIDEO MAPPING
VIDÉO MAPPING

CONCERTEN
CONCERTS
Sarah Wendt
Trompes de chasse





Winter Feeling^{.LU}

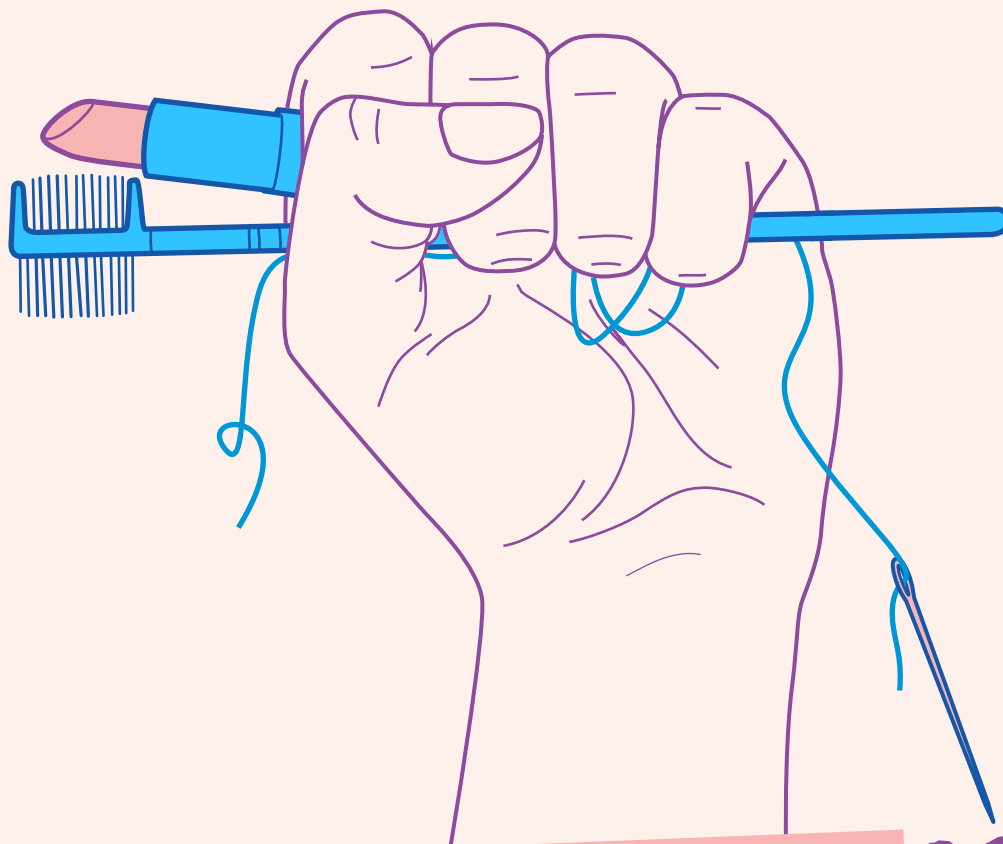
SCHLASS SUESSEM
WWW.WINTERFEELING.LU

12.–14.11.

♥ SUESSEM,
JE T'AIME.

GEMEINSAM
SUESSEM

COVID
check.lu



MEN AT WORK

Typesch Männer- a Fraeberuffer
Klischee oder Realität?

Emplois typiquement masculins & féminins
Cliché ou réalité ?

Journée Internationale des Hommes 2021

TABLE RONDE

19.11.2021 — 19H30 Festsall Gemeng, Bieles

— INVITÉEEN — INVITÉS —

Luca De Michele

Joël Allar

Ali, Mahmoud & Mustafa Mousa

Gasty Dabée

Laurent Baumgarten

Albert Rocha Simao

Jean-Claude Majerus

Makeup Artist | Artiste make-up

Enseignant Cycle 1 | Instituteur Cycle 1

Schneider | Couturiers

Diploméierten Infirmier | Infirmier diplômé

Steward | Steward

Botzservice | Service Nettoyage

Moderatioun | Modération

Traduction française assurée



COMMISSION
DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES
ET DIVERSITÉ

SON MÉDICALE

Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/MAISONMEDICALE

INAUGURATION EN PRÉSENCE
DE LA MINISTRE DE LA SANTÉ

Maison médicale



Le mercredi, 22 septembre 2021, la Maison médicale flambant neuve a été inaugurée à Belval à l'Avenue du Swing, en présence de la ministre de la Santé Paulette Lenert, de la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz ainsi que des représentant·e-s du CMG (Cercle des médecins généralistes) et de l'AMMD (Association des médecins et médecins-dentistes).

La plupart d'entre nous ont déjà été amenés à recourir un jour ou l'autre à une Maison médicale, que ce soit le soir après les heures régulières, le week-end ou un jour férié. Puisqu'on ne décide pas soi-même du moment où l'on tombe malade. Et c'est précisément pour ces cas-là que les trois Maisons médicales ont été créées au Luxembourg. Au Sud du pays, l'adresse n'est plus rue Emile Mayrisch à Esch, mais bien le 3-5 Avenue du Swing à Belval depuis le 23 septembre dernier.

Madame Paulette Lenert, ministre de la Santé, a souligné que cette nouvelle Maison médicale constitue une pièce de puzzle supplémentaire d'un système de santé moderne et voit d'un bon oeil que les patient·e-s pourront être soigné·e-s dans des conditions optimales à cette nouvelle adresse. En outre, la ministre de la Santé estime qu'il est essentiel de décharger davantage les services des urgences de cette manière.

Pendant la journée, l'espace de 750 m², clair et lumineux, est utilisé par la Croix Rouge et le Ministère de la Santé. Le docteur

Guillaume Steichen, secrétaire général de l'AMMD, a particulièrement apprécié qu'à cette nouvelle adresse, les médecins ne disposent non seulement de dortoirs adéquats, mais également de vestiaires et d'une salle de séjour. Grâce à cette nouvelle infrastructure, les services de nuit gagneront en attractivité.

Pour sa part, Madame la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz a souligné la collaboration aisée avec le Ministère, qui a permis d'implanter ce projet quasiment en un temps record. **« De plus, »** estime-t-elle, **« la dynamique et le concept de mobilité propres à Belval en font un endroit idéal pour notre nouvelle Maison médicale. »**

3-5, Avenue du Swing

L-4367 Belvaux

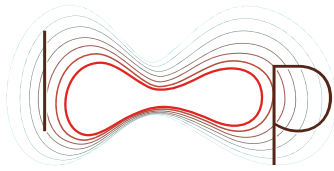
En semaine : 20h00–00h00

Samedi, dimanche et les jours fériés : 08h00–00h00

Quand peut-on recourir à une Maison médicale ?

Chaque fois que vous souhaitez contacter votre médecin de famille en raison de votre état de santé, et que vous ne pouvez pas attendre que ce dernier ait repris son service.

Après minuit, vous êtes prié·e-s d'appeler le 112. Votre appel sera transféré au médecin de la Maison médicale qui vous contactera dès que possible. En cas de nécessité absolue, le médecin pourra faire une visite chez vous à domicile.



// RECAP
2 & 3 OCTOBRE 2021
WEEKEND PARTICIPATIF #1

L

Grouss Porte ouverte de Weekend vum 02. an 03. Oktober an den Zolwer Zäre vum Esch2022-Projet 'Histoires de serres' vu studio d-o-t-s. Passend zum Wieder gouf net nëmme gemeinsam hausmaacher Téi preparéiert, mee och Terrariumen zesumme-gestalt.

Fir d'Kulturjoer wäerten d'Laura an den Olivier tèschent der Päischt- an der Summervakanz duerchgehend an den Zären aktiv sinn an dobäi theematesch Ausstellungen, Aktivitéiten, Ate-lieren oder och Table-ronden a Filmowenter proposéieren.

F

Journées portes ouvertes début octobre aux serres au Zolwerknapp. Dans le cadre du projet 'Histoires de serres' pour Esch2022, les participant-e-s ont pu découvrir les bienfaits des plantes et ont réalisé une tisane sur mesure. Lors de la deuxième jour-née, le focus était mis sur les terrariums.

Lors de la Capitale européenne de la Culture en 2022, Laura et Olivier seront présents aux serres de la Pentecôte jusqu'aux vacances d'été et propo-seront non seulement des ateliers et expositions thématiques, mais également des randonnées, des tables rondes et des soirées cinéma.



WWW.LOOP22.LU/GALLERY/HISTOIRESDESERRES



**REMIXING
CULTURE**

 ESCH2022.LU

 WALKWORKSHOP
la bonneterie


#WALKWORKSHOP
@LABONNETERIEASBL

join us

Où Parc du Château de Sanem
Rue du Château
4992 Sanem

Détails Workshop participatif gratuit

Quand du 8 au 12 novembre 2021

INFORMATIONS

www.loop22.lu/projets/eatingmapwalkworkshop

DU 8 AU 12 NOVEMBRE 2021 WORKSHOP PARTICIPATIF GRATUIT

Tout autour de la Commune de Sanem, un sentier pédestre circule, se frayant un chemin entre jardins municipaux et espace social.

Pour intervenir sur ce secteur, le collectif de la Bonneterie devra créer des sacs à dos, des caisses à outils, des brouettes scie, autonomes, qui nous permettent de construire des objets le long de ces parcours. Ces objets vont répondre à des besoins d'habitant-e-s, des jardinier-ère-s, des cultivateur-trice-s et aussi d'autres porteur-euse-s de projet d'Esch2022.

Un ensemble de rencontres autour d'une expérience unique liée à la construction, passant par la récupération de matériaux sur le chemin et d'invention indirecte.



Informatiounsblat

09. Juli 2021 — Säit 35

17. September 2021 — Säit 52

L

AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege
Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot op

suessem.lu/lb/seance-year/2021

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques
heures après la fin du Conseil communal respectif sur

suessem.lu/fr/seance-year/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 09 juillet 2021

date de l'annonce publique **02 juillet 2021**
date de la convocation des conseillers **02 juillet 2021**
début: **08h15** fin: **12h15**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves,
Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco,
M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler
Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): Mme Arendt Patrizia

PREMIER VOTANT: M. Lorang Mike

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au
Conseil communal de bien vouloir ajouter les points suivant
à l'ordre du jour:

**23.a Modification du règlement de circulation de la commune
de Sanem.**

**35. Syndicat intercommunal Minett-Kompost - adhésion
de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost
et adoption des nouveaux statuts.**

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

Déclaration d'intention dans le cadre du Pacte Logement 2.0.

2. Approbation de rapports

(séances du 23.04.2021, 30.04.2021, 21.05.2021).

» **Vote unanime**

— PROJETS

**3. Réaménagement de la place publique autour du centre
culturel Metzlerlach à Belvaux.** Devis estimatif détaillé:

1.377.082,24 € (article budgétaire: 4/621/221313/19063).

» **Vote unanime**

4. Station de lavage pour gobelets:

a. Rénovation du hall à côté de l'arrêt ferroviaire Belval-
Rédange à Belvaux en vue de l'installation d'une station
de lavage pour gobelets. Devis estimatif détaillé: 760.000,- €
(article budgétaire: 4/410/221311/19081).

» **Votes positifs: 12**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis,
Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc,
Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie,
Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs: 4**

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José,
Speck-Braun Patricia

b. Acquisition d'un lave-vaisselle professionnel pour
gobelets réutilisables. Devis estimatif détaillé: 137.500,- €
(article budgétaire: 4/542/222100/21062).

» **Vote unanime**

5. Réaménagement de la cour de l'Ecole Chemin Rouge.
Devis estimatif détaillé: 245.000,- € (article budgétaire:
4/910/221311/13097).

» **Vote unanime**

**6. Acquisition d'un pont élévateur électrohydraulique
pour camions et balayeuses:**

a. Acquisition d'un pont élévateur électrohydraulique
pour camions et balayeuses. Devis estimatif détaillé:
65.000,- € (article budgétaire: 4/627/223100/99001).

b. Acquisition d'un pont élévateur électrohydraulique
pour camions et balayeuses. Modification budgétaire:
15.000,- € (article budgétaire: 462722310099001).

» **Vote unanime**

7. Acquisition de matériel SALTO pour les centres culturels.
Devis estimatif détaillé: 55.000,- € (article budgétaire:
4/831/221311/20042).

» **Vote unanime**

**8. Acquisition d'une camionnette à hayon élévateur
pour les besoins du «Service Transport» du Service
d'Education et d'Accueil.** Devis estimatif détaillé: 44.200,- €
(article budgétaire: 4/242/223210/99001).

» **Vote unanime**

9. Mise en place des mesures provisoires de la limitation de vitesse à 30 km/h devant l'école à Sanem. Devis estimatif détaillé: 14.000,-€ (article budgétaire: 4/624/221313/20006).

» **Vote unanime**

10. Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 5.000,-€ (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

11. Gadderscheier:

- a. Approbation du projet de modification ponctuelle, Gadderscheier, de la partie graphique du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-01).
- b. Approbation du projet d'aménagement particulier - quartier existant Gadderscheier (réf.: 2021-01) portant sur des fonds sis à Soleuvre concernant l'adaptation du plan d'aménagement particulier - quartier existant suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-01) - zone d'activités économiques « Gadderscheier ».

» **Votes positifs: 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs: 1**

Piscitelli José

12. Approbation du projet de modification ponctuelle, Sinterbecken, de la partie écrite et graphique du plan d'aménagement général (réf. PAG 2021-01).

» **Votes positifs: 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs: 1**

Piscitelli José

13. Demande d'un droit de préemption sur quatre parcelles sises section A de Sanem, portant les numéros cadastraux 2184, 2185, 2187, et 2188 au lieu-dit « Im Bommert ».

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

14. Contrats de bail:

- a. Approbation d'un contrat de bail concernant le pavillon sis 50, rue Sigefroi à Belvaux.
- b. Approbation du contrat de bail commercial.

» **Vote unanime**

15. Actes de cession:

- a. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
- b. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant deux parcelles de terrain sises à Belvaux.
- c. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant cinq parcelles de terrain sises à Belvaux.

» **Vote unanime**

16. Actes de vente:

- a. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
- b. Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.
- c. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.
- d. Approbation d'un acte de vente en état futur concernant l'acquisition de deux appartements dans l'immeuble en copropriété - Résidence « An der WALTERWISS I - II - III » sis à Ehlerange.

» **Vote unanime**

17. Approbation d'un contrat de réservation en état futur d'achèvement concernant l'acquisition d'une nouvelle structure d'éducation et d'accueil (SEA) dans l'immeuble – Résidence « An der WALTERWISS I - II - III » à Ehlerange.

» **Vote unanime**

18. Approbation d'une convention de mise à disposition d'un logement social.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

19. Approbation du bilan 2020 de « Eis Epicerie Zolwer ».

» **Vote unanime**

20. Approbation de subsides aux associations locales.

» **Vote unanime**

21. Suppression de la taxe relative à la vente de photos de classe dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Vote unanime**

22. Approbation d'une modification budgétaire du budget ordinaire 2021.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

23. Règlements de circulation:

- a. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

Article 1:

Les dispositions concernant l'**Avenue Michel Majerus (CV) à Belvaux** sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/6/7	Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets-stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Sur les places centrales, jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 – 18h00, pour une durée maximum de 2 heures, excepté 15min
4/6/2	Stationnement non payant avec disque, handicapés	Sur 2 places devant le complexe scolaire, pour une durée maximum de 2 heures

Les dispositions suivantes sont supprimées:

Article	Libellé	Situation
4/2/9	Stationnement avec disque - stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	- Sur les places centrales, jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 – 18h00, excepté 2 heures
4/6/2	Stationnement non payant avec disque, handicapés	Sur 2 places devant le complexe scolaire,

» **Vote unanime**

b. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement des différents réseaux (canalisation, eau, gaz, poste et creos) de la maison n°127 rue de Limpach à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 28 juin 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux de creos et de la canalisation des habitations n°82 – n°90 rue d'Oberkorn à Belvaux approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 02 juillet 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement à la canalisation du Square-mile au boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 05 juillet 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement à la conduite d'eau et aux réseaux de la poste, creos et eltrona des habitations n°260 – 266 rue Waassertrap à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 05 juillet 2021;

» **Vote unanime**

24. Stationnement payant sur le domaine public dans les deux zones d'activités économiques régionales ZAREOuest et ZARE-Est:

- a.** Exercice des attributions des agents municipaux de Sanem sur le territoire de la commune de Mondercange.
- b.** Approbation d'une convention entre les communes de Mondercange et de Sanem réglant la gestion commune du «stationnement payant» sur le domaine public dans les deux zones d'activités économiques régionales ZARE-Ouest et ZARE-Est.

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

25. Création de plusieurs postes pour les besoins du Service d'éducation et d'accueil (S.E.A), sous le champ d'application de la convention collective pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

» **Vote unanime**

26. Création de plusieurs postes à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA « Résidence op der Waassertrap ».

» **Vote unanime**

27. Création de trois postes de salarié, à durée indéterminée et à plein temps pour les besoins du transport scolaire Pedibus.

» **Vote unanime**

28. Création de deux postes de salarié, C6, à durée indéterminée et à plein temps sous le champ d'application de la CCT-SAS pour les besoins du service RASE.

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

29. Présentation du rapport d'activité 2020 du service ARIS/REVIS.

» **Vote unanime**

30. Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem: Approbation d'une demande en vue de bénéficier d'un congé parental de 12 mois à temps partiel avec effet au 01.02.2022.

» **Vote unanime**

— DIVERS

31. Approbation de plusieurs conventions de coproduction concernant la participation à la Capitale européenne de la Culture.

- a.** Approbation de la convention de coproduction « Walk Workshop » avec La Bonneterie asbl.
- b.** Approbation de la convention de coproduction « Eating Map » avec La Bonneterie asbl.
- c.** Approbation de la convention de coproduction avec Claudia Passeri.

- d. Approbation de la convention de coproduction avec Steve Gerges.
- e. Approbation de la convention de coproduction avec Luijters-Devet v.o.f.
- f. Approbation de la convention de coproduction avec Olivier Lacrouts.
- g. Approbation de la convention de coproduction avec Daniel Wagener et Patrick Galbats.

» **Vote unanime**

32. Approbation d'une convention de partenariat dans le cadre de la construction des deux conduites d'eau potable et d'un réservoir à Ehlerange.

» **Vote unanime**

33. Approbation du Contrat Pacte Climat 2.0 entre l'Etat, MyEnergy G.I.E et la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

34. Modification de la composition des commissions consultatives:

aus Drénglechkeetsgrënn nach fir **déi nächst Sëtzung (vum 18.06.2021)** folgend Froen un de Schäfferot.

VERKEIERS- A PARKPLAZPROBLEMER RUE DE LIMPACH SUESSEM

Dësen Dënschde Mueren, 15. Juni 2021, haten d'Leit aus der Rue de Limpach zu Suessem eng Matdeelung an hirer Bréifboîte leien (kukkt wegl. Hei derbäi), déi seet, dass als Folleg „zahlreicher Beschwerden“ d'Verkeiers- a Parkplazbestëmmungen an hirer Strooss elo géifen ugepasst ginn an dat fir d'Liewensqualitéit am Quartier ze verbessern.

Dat géif eng Geschwindegkeetsbegrenzung op 30 Km mat sech bréngen (déi souwisoou schonn do virgesinn ass) an d'Parken an der ganzer Strooss wier dann nëmme méi op deenen agezeechente Plaze méiglech.

Dës nei Bestëmmungen géifen dann, wann déi erfuerderlech Geneemegung geife virleien, mat „sofortiger Wirkung“ a Kraaft trieden.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	de l'Egalité des chances et diversité	Facultative	E Patrizia ARENDT	Membre politique	Déi Lénk
1b	Nomination	de l'Egalité des chances et diversité	Facultative	E Tania MOUSEL	Membre politique	Déi Lénk
2a	Démission	scolaire	Obligatoire	E Morena STEFANETTI	Membre politique	Déi Lénk
2b	Démission	scolaire	Obligatoire	S Fränk GILBERTZ	Membre politique	Déi Lénk
2c	Nomination	scolaire	Obligatoire	E Fränk GILBERTZ	Membre politique	Déi Lénk
2d	Nomination	scolaire	Obligatoire	S Morena STEFANETTI	Membre politique	Déi Lénk

» **Vote unanime**

35. Syndicat intercommunal Minett-Kompost - adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost et adoption des nouveaux statuts.

» **Vote unanime**

36. Questions et divers.

- a. Questions de la part de Déi Lénk : Verkeiers- a Parkplazproblemer Rue de Limpach Suessem.

DÉI LÉNK

15. Juni 2021

“

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemeindegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichte mär

Dofir erlabe mär eis aus Drénglechkeetsgrënn nach folgend Froen un de Schäfferot ze riichten:

Iwwert d'Form:

- Firwat sinn d'Leit aus der Strooss, wéinst der Komplexitéit vum Dossier (déi mer „in extenso“ schrëftlech era ginn haten), net esou, wéi mär dat bei der Präsentatioun vum Séchere Schoulwee am Artikuss, an der Verkeierskommissioun an hei am Gemengerot gefrot haten?
- Wee sinn déi Leit, déi do „zahlreiche Beschwerden“ era ginn hunn?
- Fir wien ass déi ugestriefte „Verbesserungen der Lebensqualität“ geduecht?
- Wat soll dës „bessere Lebensqualität“ iwwerhaapt sinn?
- Hunn déi Leit déi reklamieren e méi e groust Recht op eng „bessere Lebensqualität“ – déi op Käschte vun deene Leit geet déi direkt do wunnen?

Iwwer de Fong an d'Problemer:

- Wéi ass et méiglech an enger Zone 30 iwwerhaapt Parkplazen kënnen anzezeechen?

Brochure du 28/02/2013: Apaisement du trafic à l'intérieur des agglomérations (Commission de circulation de l'état)

Stationnement – a) Généralités

Les règles générales en matière de stationnement (articles 165 à 167bis du Code de la Route) sont également d'application en zone 30km/h.

En effet, les véhicules peuvent stationner sur la voie publique, sans qu'une réglementation ad hoc, comme par exemple stationnement interdit, excepté sur les emplacements aménagés ou marqués, ne soit requise.

L'introduction de zones 30km/h n'entraîne en aucun cas l'introduction inhérente d'une réglementation à validité zonale en matière de stationnement. Les meilleurs résultats en termes d'apaisement du trafic sont obtenus, lorsque le stationnement n'est pas limité aux emplacements marqués ou aménagés.

La largeur de la chaussée est par conséquent rétrécie par les véhicules en stationnement. L'effet des lignes droites est ainsi atténué.

Les véhicules en stationnement doivent toutefois laisser un couloir de 3,5m, afin que le passage des autres véhicules et en particulier des véhicules qui sont utilisés pour le service urgent soit garanti. Le graphique ci-contre en donne une illustration.

Kukkt och d'Graphique, b) Bande de stationnement asw...

(<https://transports.public.lu/content/dam/transport/circulation-routiere/Brochure-Apaisement-du-traffic-PDF.pdf>)

- Wou sollen d'Leit déi do wunnen dann elo mat hiren Autoen hin, wann ee weess, dass déi weinst der aler Bausubstanz gréissten Deels keng Garagen, resp. Stellplazen hunn, well déi al Haiser direkt un der Strooss leien, a wann ee weess, dass et net besser gétt, well vis-à-vis vum Agang an d'Rue de Limpach och nach eng grouss Residenz mat Geschäfte um Rez-de-Chaussée virgesinn ass?
- Ass hei dermadder de Problem fir d'kuerzfristeg Parke vun de Client'en fir deen eenzege Metzler an der Gemeng an de Restaurant vis-à-vis (plus déi virgesinne Commercen) geléist ginn?
- Ass hei dermadder de Problem vun der Uliwwerung vun deene zwee Commercen (plus deene virgesinnenen) geléist ginn?
- Ass hei dermadder de „Problem“ vun deene sëllege privaten Terrain'en virun den Haiser an der Rue de Limpach geléist ginn, déi de Moment als Trëttoir kënnen genotzt ginn, resp. als Parkplazen déngen?
- Inwiefern denkt de Schafferot doriwwer no, fir déi, vun Ufank u virgesinnen, zweet Sortie vun der Cité Schmiedenacht ze realiséieren?

Iwwer d'Léisungen:

- Muss an där extrem schmueler Strooss mat Géigeverkéier (a Zone 30) wierklech op all Säit en Trëttoir sinn? Ass dat

iwwerhaapt iwwerall do méiglech, selon les « règles de l'art » an dem Code de la route?

- Wår et (ärem Plang no) net méi einfach gewiescht, nëmmen eng Säit, z.B. déi zum Metzler, och, a grad, fir de Séchere Schoulwee, als Trëttoir fräi ze halen, well do sinn d'Kanner direkt op där richteger Säit vun der Schoul, wann se da bei de roude Luete sécher (an net wéi elo beim Restaurant) iwwer d'Escher Strooss ginn?
- Sidd der iech bewosst, dass duerch d'Suppressioun vun de Parkplazen, déi bis elo „natierlech“ Verkéiersberouegung, duerch d'Auto'en déi do parken (wéi hei uewe vun der „Commissioun de circulation de l'état“ beschriwwen) well esou een deen aneren musse laanscht loossen, ewech fält an da vill méi séier – och, a grad iwwer d'Trëttoir'e - gefuer gétt?

Merci am Virus fir är geschätzten Äntwerten,

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Mir hunn effektiv eng Petitioun erakritt vu praktesch der ganzer Strooss. Mir hunn deene Leit och alleguer en Accusé de réception ginn a mir wäerten déi Leit och héieren. Am September wäerte mir eng Reunioun maachen, da kënnen mir déi Leit alleguer zesummen unhéieren. Esou hu mir dat bei anere Petitiounen bis elo ëmmer gemaach, mat Ausnam vun der Covid-Zäit, wou dat net ëmmer méiglech war.

Zu Äre Froe wëll ech just soen, dass mir net just an där Strooss verschidde Saachen ënnerholl hunn. Mir sinn amgaangen an der ganzer Gemeng ze kucken, wou et Problemer gi mam Parking, wou Leit sech op der Voie publique Parkplazen eraus huelen a Problematiken entstinn, z. B. an der Rue de l'Industrie zu Suessem an der Rue de Roanne zu Bieles sinn och Ännerunge gemaach ginn. Duerch de Parking résidentielle an der Escher Strooss huet sech d'Parken op aner Stroosse verlagert an et komme nei Problematiken dobäi. Mir hunn hei Ännerunge virgeholl, well mir Doleance kritt hunn vun deene Léit déi do wunnen. Et ass ze séier gefuer ginn, d'Awunner sinn net méi laanschkomm an et gouf op Plazen, wou et net erlaabt ass, geparkt. Eis Servicer hu sech dat ugekuckt an usech ass dat erauskomm, wéi et um Ziedel, deen d'Leit an d'Boîte geheit kritt hunn, geschriwwen ass.

Fir op e puer Saachen zeréckzekommen, wou Dir iwwer d'Zone 30 schwätzt: den Artikel deen Dir ernimmt hutt, beseet net, dass een net dierf mat Marquage eppes anzezeechen. Et ass an deem Fall noutwendeg, well d'Fousgängersécherheet net garantéiert ass a well d'Autoen heiansdo ganz wëll um Trottoir

stinn. Soit requise heescht net verbueden, dat hunn eis Leit bei de Ponts & Chaussées nogefrot an dat ass méiglech. An 3oer Zone muss e Säiteberäich fir Foussgänger virgesi sinn, dee breet genuch ass. Mir schwätzen hei vun enger Mindesbreet vun 1 Meter. Fir Rollstill oder Kutschen kann een eng confortabel Breet vun 1,50 Meter anzechnen. Mir hunn näischt komplett ewech geholl, ma mir definéiere méi kloer wou ee parken dierf a wou net. D'Unzuel vun de Stellplaze fir Autoe gëtt net méi kleng, si ass quasi identesch, wann net esou guer e bësse méi héich ginn. Eis Servicer hunn analyséiert, datt just fénnef Haiser an där Strooss ouni eegene Garage sinn oder ouni Accès fir en Auto ofstellen. De Metzler an der Strooss huet 2 Stellplazen op sengem Terrain, do kann sech e Client jo awer och vläicht kuerz stellen, wann e séier eppes kafe kënnt. An d'Léisung vum Problem vum Restaurant ass effektiv net esou einfach. Eng Vignette résidentielle hëlleft net de Parkproblem ze léisen an dann nach, wa keng Parkplazen do sinn, dann hëlleft déi Vignette och net. En plus geet d'Reglementatioun vun der Vignette just bis 18.00 Auer an normalerweis ginn awer vill Leit owes no 18.00 Auer an de Restaurant. Dofir ass et esou, datt den éffentleche Stroossraum op der Plaz fir jiddwereen do ass. Wann een deen an de Restaurant geet sech op eng Parkplaz virun engem Haus stellt, ass dat deem säi gutt Recht. D'Parkplaz ass jo net personaliséiert.

Dir hutt iwwer Léisunge geschwat, ob an där schmueler Strooss wierklech op all Säit en Trottoir muss sinn a mir soe „jo, dat ass méiglech“. Et brauch ee 5 Meter plus zwemol 1,50 Meter confortabele Trottoir, wat 8 Meter sinn. Dobäi komme punktuell Parkplaze vun 2 Meter. Haiser ouni Trottoir, déi direkt un der Strooss leien, wou ee vun der Hausdier direkt op d'Strooss trëppelt, dat bréngt Konfliktpotential mat sech. Mir probéieren iwwerall béidsäitegen Trottoir hinzekréien, fir eebe genoe dës Geforestell ze vermeiden. Mir probéieren de Foussgänger a Leit à mobilité réduite oder Leit mat Kutschen an de Vierdergrond ze stellen. Och well Kanner mam Pedibus do an d'Schoul ginn, probéiere mir deene Leit méi Sécherheet ze ginn. Wann Autofuerer sech net un d'3oer Zone halen, da muss d'Police méi wierken, do kënne mir net dofir.

Parkplaze just op enger Säit, géif manner Stellplaze bedeuten an duerch béidsäiteg parke gëtt déi riicht Streck och e bësse gebrach, wat och zu enger Vitesslimitatioun féiere kann. D'Autoe solle sech net zu Zweekräize kënne an och net méi séier fuere kënne.

Dir mengt d'Verkéisberoung wier elo net méi garantéiert, mir mengen dat dëst awer wuel nach ëmmer garantéiert ass. Sollten eis Mesuren net duergoen, kënne mir nach ëmmer duerch verschidde Mobilier urbain dogéint wierken. Et gi Kreatiounen vun Engstellen, wou een anzechnen kann oder och eppes opstelle kann, mee dat muss ee kucken. Mir müssen awer ëmmer garantéieren, datt e Service d'incendie

ka passéieren. D'Mindestbreet vun 3,5 Meter muss garantéiert sinn fir datt d'Pompjeeë mat enger grousser Leeder nach duerchkommen.

Ausserdeem leeft eng Piste cyclable nationale derduerch, wat sécherlech ee weidert Argument fir en méi geuerdnete Parkraum ass.

b. Questions de la part de Déi Lénk :
 “Déclaration d'intérêt” fir de “Pacte Logement 2.0”:

DÉI LÉNK

02. Juli 2021

“

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemeindegesetz vum 13.12.1988 an den Artikelen 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichte mä fir déi nächst Sëtzung (vum 09.07.2021) folgend Froen un de Schäfferot.

“DÉCLARATION D'INTÉRÊT” FIR DE “PACTE LOGEMENT 2.0”

Um Buergermeeschterdag vum Freide, 25. Juni 2021, deen haaptsächlech de „Pacte Logement 2.0“ zum Thema hat, hu mer mat kritt, dass d'Schäfferot nach bis de 15. Juli 2021 Zäit hätte, fir dem Ministère iwwer eng „Déclaration d'intérêt“ matzedeele, dass si drun interesséiert wiere fir iwwert de „Pacte Logement 2.0“ abordabele Wunnraum an hirer Gemeng ze schafen.

Dofir stelle mä folgend Froen un de Schäfferot:

- Huet de Schäfferot wëlles nach virum **Delai vum 15. Juli 2021** eng “**Déclaration d'intérêt**” fir de « **Pacte Logement 2.0** » eran ze ginn?
- Wéi wäit huet de Schäfferot sech schon am Detail mam „**Pacte Logement 2.0**“ befaasst?
- Plangt de Schäfferot fir eng “**Convention initiale**” (CI) mam Staat z'ënnerschreiwen?
- Wat haalt dir dovunner fir en Engagement mam Staat anzegoen fir e “**Programme d'action local logement**” (PAL) z'elaboréieren,
- deen dann och iwwer eng « Convention de mise en oeuvre » (CMO) mam Staat ëmgasat soll ginn?

Merci am Virus fir är geschätzten Äntwerten,

Patrizia Arendt
 Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
 Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Jo, de Schäfferot wäert d'Déclaration d'intérêt bis den 15. Juli ënnerschreien a beim Ministère erareeche.

Dir hutt eis och gefrot, op de Schäfferot sech schonn am Detail mam Pacte Logement 2.0 befaasst huet. Et ass effektiv esou, datt eist Beamten de Vadémécum, deen dir och geschéckt kritt hutt, scho ganz ënnert d'Lupp geholl hunn fir e bëssen ze kucke wat do alles geschéie muss. Mir hunn och wëlles deemnächst e Büro ze chargéieren fir en externe Conseiller Logement am Ufank dobäi ze huele fir de PAL mat auszuschaffen. Et sinn awer och Iwwerleeungen do en internen Conseiller Logement fir d'Zukunft anzustellen. Mir plangen och eng Kommissioun oder e Groupe de travail op d'Been ze stellen fir zesumme mat dem Conseiller Logement an eise Servicer déi verschidde PAL'en oder ee PAL kann ausschaffen. Et ass ugeduecht, datt ee PAL'e ka mat anere Gemengen maachen. Do kucke mir och grad, op Méiglechkeeten do sinn dëst ze maachen.

Dir wollt och wëssen op mir als Schäfferot plange fir eng „Convention initiale“ z'ënnerschreien. Jo, esou bal dat Gesetz gestëmmt ass, wäerte mir dat maachen. Mir hunn och schonn intern Aarbechtsgruppen, mam Service Ecologique, dem Service des Bâtisses, dem Service Logement fir driwwer ze diskutéieren wéi mir virginn. D'nächst Woch gëtt dat Gesetz gestëmmt, virdrun huet et kee Wäert eng Conventioun mam Staat ze maachen.

Da wollt dir wëssen, wat mir dovunner hale géife fir en Engagement mam Staat anzegoen fir esou e PAL z'elaboréieren, dann och eventuell eng Convention de mise en oeuvre ëmzesetzen. Effektiv huet eis Gemeng mam Pacte Logement 2.0 e ganze Koup vu Virdeeler. Et ass eng wichteg Ënnerstëtzung vum Stad fir verschidden Projeten aus der Gemeng ëm ze setzen. Waat ganz interessant a wichteg ass am Kader vum neien Pacte Logement, ass dass een net nëmme Virdeeler huet beim Schafe vun neien Wunnengen mee och nach aner Aspekter gi considéiert. Déi 3 grouss Objektiver sinn:

1. l'augmentation de l'offre de logements abordables et durables au niveau communal,
2. la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel existant au niveau communal,
3. l'amélioration de la qualité résidentielle.

Mir wollten den PAL entwéckelen an zousätzlech och verschidden Aspekter vun eise PAG mat considéieren. Et ass wichteg dass déi 2 Aarbechten parallel lafen. Duerch kreéieren vun der Commissioun Logement kennen och déi politesch Objektiver am PAL méi konkretiséiert ginn. Mir schaffen grad drun, esou dass ee nom Summer, déi Commissioun respektiv dee Groupe de travail kann op d'Been setzen. D'Gesetz ass jo nach net gestëmmt mee mir schaffen awer scho ganz aktiv

drun, de Pacte Logement 2.0 un d'Lafen ze kréien.

c. Questions de la part de déi gréng:**DÉI GRÉNG****Bieles, den 3. Juli 2021**

“

Madamm Buergermeeschtesch,
léif Membere vum Schäfferot,

déi gréng Suessem sinn zënter e puer Joer besuergt, an dat soe mer och ëmmer bei de Budgetdiskussiounen, datt d'Personalkäschte vun der Gemeng an de nächste Joeren aus dem Rudder lafe kéinten, wuelwëssend datt se elo scho bal 2/3 vun eise ordinäre Budget ausmaachen an datt ee bei der Astellungspolitik méi virsiichteg sollt sinn.

Als Äntwert op dës Bedenken huet d'Madamm Buergermeeschtesch d'lescht Joer bei Virstellung vum Budget informéiert, datt de Schäfferot eng extern Berodungsfirma beoptraagt huet fir en Audit iwwert d'Personalsituatioun vun der Gemeng ze maachen.

Erlaabt eis dofir e puer Froen am Kader vum Artikel 9 Punkt 1 vum Règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot ze stellen:

1. ass dee externen Audit méttlerweil ofgeschloss ?falls jo :

- a. wat ass d'Resultat vun dësem Audit a wéini kritt de Gemengerot eng Kopie vum detailléierte Rapport vum Auditeur?

falls nee :

- b. wat sinn éischt Erkenntnisser déi een aus engem Tëschebilan vun deem Audit schléisse kann?

mat beschte Gréiss,
fir déi gréng Suessem,

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréitin

Alain Cornély
Gemengerot

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Als éischt emol wëll ech drop opmierksam maachen, datt mir hei net vun engem Audit schwätzen, mee vun enger externer Firma, déi eis hëlleft eng Analys ze maache vun eise Servicer. Et ass net en Audit mee eng Diagnostic. Si huet 96 Leit hei op der Gemeng gesinn, entweeder individuell oder am Service, dat op Wonsch

vun den eenzelne Leit. Dës Entreteine sinn am September 2020 ugaangen a mir hunn am November eng éischt Bestandsopnam presentéiert kritt. An dëser Analys sollt et usech drëms goen d'Organisatioun, d'Aktivitéiten an d'Prozesser mam Service auszeschaffen an e. a. d'Aarbechte fir d'Bierger kënnen mir effizient ze realiséieren. Dat war usech d'Optragstellung. Et war eis als Schäfferot och wichtig ze kucken, wéi d'Organisatioun an d'Kommunikatioun tëschent an innerhalb vun den eenzelne Service leeft. Mir wollt wëssen, wéi d'Leit matenee schaffen, ob se effizient matenee schaffen a wou ee Verbesserung ka maachen. Déi dräi grouss Pisten, déi do erauskomm sinn a wou mir eis och kënnen verbessern, ass déi éischt déi heiten: Effektiv ass d'Kommunikatioun tëschent verschiddene Servicer, wat d'Projeten ubelaangt, wéi se zesummen um Terrain schaffen, net esou wéi mir eis dat virstellen an déi ka verbessert ginn. Als Beispill: Wann de Service Technique eppes plängt, kann en de Service Ecologique abannen oder direkt aner Servicer mat an d'Boot huelen. Dat gëtt och elo schonn esou ëngesat. Mir hunn och e Grupp Coordination général, dat ass e Grupp wou mir d'Haaptleit aus all de Servicer zesummenhuelen an déi schaffe vun Ufank un zesummen un de Projeten a kucke wéi eng Leit mussen agebonne ginn.

Déi zweet Pist déi erauskomm ass, ass dat d'Charge de Travail vun de Servicer muss ugepasst ginn. Et si verschidde Servicer déi mat Aufgaben debordéiert sinn an aner Servicer hu vläicht nach Loft no uewen. Och hei si mir amgaangen unzepassen. An da sollen och d'Prozesser an Aarbechtsoutile verbessert ginn. Mir hunn et esou gemaach, dass eis zwou Gemengesekretärinne mat all Chef de Service eenzel Gespréicher gefouert hunn, fir hinnen d'Bestandsopname vun den eenzelne Service matzedeelen. Si hu sech laang Zäit geholl, fir déi Gespréicher ze féieren a fir detailléiert all Service matzedeelen, wat gutt am Service leeft a wat nach ka verbessert ginn. Do sinn och Pisten opgegraff ginn an do gouf ausgeschafft, wat an Zukunft ka verbessert ginn. De Schäfferot huet doropshin och bei engem Service decidéiert eng méi detailléiert Analys ze maache fir de reelle Besoin u Personal an dem Service feststellen. D'Firma huet dës gemaach an am Februar 2021 hu mir eng Analys vun der Charge de Travail presentéiert kritt. D'Gesamtkäschte vun der Bestandsopnam belaf sech op 70.200 € a fir déi detailléiert Analys sinn nach eng 17.199 € nokomm. Fir eis war et wichtig e Gespier ze kréien, wéi eis Servicer opgestallt sinn a wéi se matenee schaffen.

D'Resultat hunn ech Iech mat den dräi Pilieren erkläert, de Rapport ass en internt confidentiell Dokument, wou mir net wëllen erausginn, well et do och ëm d'Personal geet. Mir maachen dës net an der offizieller Sitzung a verschécken et och net. Mir wollten Iech proposéieren de 16. September eng separat Gemengerotssitzung ze maachen, fir Iech deen Dossier eenzel ze presentéieren.

Zum Käschtelpunkt nach:

Et ass richtig, dass eise Käschtelpunkt vun eise Ressourcen an d'Luucht geet, mir ginn awer och ëmmer méi grouss. Et muss een awer och soen, dass mir bei verschiddene Posten och Suen erëmkreien, z. B. an der Maison Relais, do kréie mir 75 Prozent erëm. Am CIPA kréie mir iwwert d'Assurance dépendance och Suen erëm. Wann ech elo nëmmen de Pacte Logement kucken: mir hunn elo e Service Logement mat engem Assistante sociale an engem hallwer Persoun Sekretariat. Dat wäert an Zukunft net duergoen. Wa mir do wëlle gutt schaffen, da mussen mir eis gutt opstellen. Et ass natierlech schwierig fir et an engem gudde Gläichgewicht ze hunn, gutt Leit hunn an awer oppassen, dass mir eis Finanzen net ze vill sprengen.

d. Questions de la part de déi gréng:

DÉI GRÉNG

Bieles, den 3. Juli 2021

“

Madamm Buergermeeschtesch,
léif Membere vum Schäfferot,

Déi gréng sinn dropp opmierksam gemaach ginn, dass ewell ganz vill an ëmmer méi Camionen duerch d'rue de l'Usine zu Bieles fueren.

Laut dem modifizéierte Règlement grand-ducal vum 13. Juli 1995 « déviant certains trafics de poids lourds sur la Collectrice du Sud », ass all Camionsverkéier um CR168 tëschent dem Rond-Point Viaduc zu Esch an dem Rond-Point bei der Gemeng zu Bieles verbueden, mat Ausnam vu « Riverains et Fournisseurs », bei enger ministerieller Autorisatioun oder wann d'Ar3 gespaart ass.

Dat selwecht Verbuet gëllt am Kader vum uewegenannte Règlement gr.-d. iwwregens fir nach eng ganz Rei vu Stroossen an eiser Gemeng.

Erlaabt eis dofir e puer Froen am Kader vum Artikel 9 Punkt 1 vum Règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot ze stellen:

1. ass dem Schäfferot en iwwermoossege Camionsverkéier an der rue de l'Usine bekannt?
2. gëtt et Zielungen a Statistiken zum Camionsverkéier an eiser Gemeng (Gesamtanzuel vun Trajeten, lieux de départ et d'arrivée vun den Trajeten, Zweck vun den Trajeten, asw...) a falls net, ass de Schäfferot gewëllt esou eng Erhiewung an d'Weeër ze leeden?
3. wéi oft an op welche Plazen huet d'Police an de leschte 5 Joer Kontrollen an eiser Gemeng gemaach fir ze kucken ob d'groussherzoglecht Règlement vum 13. Juli 1995 agehale gouf?

4. wéivill Verstéiss goufen an de leschte Joeren vun der Police an dësem Sënn festgestallt?

mat beschte Gréiss,
fir déi gréng Suessem,

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréitin

Alain Cornély
Gemengerot

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins:

Jo, dem Schäfferot ass en iwwermoossege Camionsverkéier an der Rue de l'Usine bekannt. Och an der Verkéierskommissioun sinn Doleancen a Froen erakomm, datt de Moment méi Camionsverkéier an der rue de l'Usine ënnerwee ass. Et ass net ganz einfach, ma mir hunn op déi Doleancen hin bei der Police nogefrot fir méi renforcéiert Kontrollen ze maachen, wéi mir dat ëmmer op esou Ufroen hi maachen. D'Police huet eis matgedeelt, datt an de leschte Méint 10 Kontrollen an der Strooss duerchgefouert gi sinn. 7 Camionen hu géint dat Reglement verstouss. De Camionsverkéier huet leider um ganze Gebitt vun eiser Gemeng zougeholl an net just eleng an der Rue de l'Usine. De Problem ass dorop zeréckzeféieren, datt de Moment immens vill Chantieren an a ronderëm eis Gemeng sinn. Mam Chantier zu Déifferdeng siche sech och d'Camionen aner Weeër an d'Rue de l'Usine ass eeben ee vun de Weeër fir dann op Esch an op d'Autobunn ze fueren. Den Developpement vum Belval ass och eng Erklärung fir de Camionsverkéier op der Plaz. Natierlech mussen och d'Camione sech un d'Reegelen hale wa si do fueren, och si musse lues maachen.

Zu de Verkéierszielungen déi dir gefrot hutt, do ass déi Lescht 2015 gemaach ginn. Mir hunn eise Verkéiersbüro gefrot, ob spezifesch Camionszuelen ze filtere sinn, ma dat gétt et awer net. Et gesäit ee wéi vill Gefierer duerchgefuer sinn, mee net op et Camionen, Camionnetten oder Autoe waren.

D'Police vu Biele féiert keng Statistik wéi oft Kontrolle gemaach ginn, mee si versécheren eis awer, datt si Kontrolle maachen. Dann huele mir dat och esou un. Dat beäntwert och d'Fro, ob et weider Verstéiss ginn, bis op déi 7 Camionen déi mir genannt kritt hunn. Si kënnen eis déi Statistiken och net erauszéien, ausser mir géifen eventuell iwwert d'Direktioun vun der Police fueren. Ob mir do awer en Accord kréien, wësse mir net, mir hunn dat nach net gefrot. Dat kéint een awer emol an Erweegung zéien. Mir hoffen, wann d'Chantiere fäerdeg ginn, datt d'Camionen dann erëm direkt iwwert d'Collectrice an d'Stad fueren. Et ass keng gutt Situatioun fir déi Bierger déi do wunnen, dat wësse mir. Et wier och schonn net schlecht, wann d'Leit géife lues fueren. Mir wëssen awer och, aus Quellen, wann eng Kontroll do ass, da sinn d'Camione jo och ënnertenees vernetzt an déi Nächst fueren net dohinner oder se fuere lues.

Mir sinn hannendrun a probéieren och d'Police ze mobiliséieren nach méi oft Kontrollen ze maachen.

— SÉANCE À HUIS CLOS

37. Promotion d'un fonctionnaire au grade 11 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à partir du 1^{er} septembre 2021

» Promotion accordée à: Madame KIM Hana

38. Promotion d'un fonctionnaire au grade 11 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à partir du 1^{er} septembre 2021

» Promotion accordée à: Monsieur CALIGO Christophe

39. Promotion d'un fonctionnaire au grade 12 du groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1^{er} septembre 2021

» Promotion accordée à: Madame CHERCHI Sabrina

DÉI LÉNK / DÉI GRÉNG / DP

Suessem, den 18. Juni 2021

“

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem, un de President vun der Finanzkommissioun,

APPELL FIR ENG BESSER DEMOKRATIE A VALORISEIERUNG VUN DER GEMENGEROTSARBECHT

Fir dass mir als gewielten Gemengeréit eis Funktioun en bonne et due forme an en connaissance de cause kënnen ausféieren, hu mir folgend Demande un Iech:

Den Ordre du jour fir d'Gemengerotssitzungen gëtt ëmmer Freides am Laf vum Daag erausgeschéckt. Fir déi Leit déi schaffen ass et dann deen Dag selwer schwierig fir sech den Dossier unzekucken. Dat maache mir dann meeschtens de Weekend. Déi respektiv Sitzung vun der Finanzkommissioun ass dann ëmmer eréischt Dënschdesowes wou mir vill Erklärungen an Détailler kréien. Eréischt dann kënne mir eis mat eise Leit aus de Faktiounen concertéieren a schrëftlech Froen zu de Punkten vum Ordre du jour erareeche. Déi ginn dann awer net méi ugeholl wëll se als hors délais ugesi ginn.

Dat erschwéiert eis fir eis politescher Aarbecht, fir déi mir awer gewielt gi sinn, gewëssenhaft auszeféieren an dofir wollte mer méi Zäit froen fir eis kennen anstänneg ze concertéieren an ze preparéieren.

Mir gesinn 3 Méiglechkeeten déi eis kéinten hëllefen, datt de Prozess méi demokratesch kéint oflaafen:

1. Den Ordre du jour gëtt scho Mëttwochs an der Woch virun der Sitzung verschéckt, an d'Finanzkommissioun wier Donneschdes oder Freides.
2. Wann dir den Ordre du jour weiderhinn eréischt Freides erausschéckt, da froe mer en Délai bis Mëttwochs no der Finanzkommissioun fir schrëftlech Froen eranzeginn.
3. Wann dat net geet, da froe mer d'Finanzkommissioun ëmmer op Méindes ze leeën, an den Délai fir Froen ze stellen an Initiativen ze huelen op Dënschdes ze verleeën.

Eis Demande ass am Sënn vun enger Demokratiséierung vun de Rechter a Pflichten vun all de Gemengeréit. Dossiers ginn ëmmer méi voluminéis a komplex, deem muss och Rechnung gedroe ginn a mir musse méi Zäit kréien fir eis Aarbecht kennen anstänneg ze maachen. Regelméisseg kommen och vum Schäfferot nach Punkten oder Détaillers no dem éischten Envoi vum Ordre du jour no.

An der Hoffnung, datt eis Demande eescht geholl gëtt an eis Aarbecht valoriséiert an unerkannt gëtt, erwaarde mer zäitno

eng positiv Äntwert vun Ärer Säit.

Mat frëndleche Gréiss,

Jos Piscitelli,	Alain CORNÉLY,	Patricia Speck-Braun
Patrizia Arendt	Chantal FABER-HUBERTY	
Gemengeréit	Gemengeréit	Gemengeréitin
vun déi Lénk	vun déi Gréng	vun der DP

”

DÉI LÉNK

Stellungnam vum 23. Juli 2021 zur **APPROBATION DU PROJET DE MODIFICATION PONCTUELLE, SINTERBECKEN (CENTRAL SQUARE - SQUARE MILE BELVAL), DE LA PARTIE ÉCRITE ET GRAPHIQUE DU PAG**

Gemengerotssëtzung vum 09. Juli 2021 (Punkt 12)

Och wann des Modifikatioun nëmme eng „**Erreur matériel**“ an engem PAP, deen am Januar 2019 scho gestëmmt gouf, sollt redresséieren, a wou „nëmmen“ de „**Coefficient d'utilisation du sol**“ (CUS) vun **3,1 op 3,9 erop** sollt gesat ginn - an dat obwuel d'Commission d'aménagement vum Interieur bemierkt hat, dass eng Upassung op **3,5 resp. 3,6 duer gaange wier**, fir de Feeler ze berichtegen - esou wollte mär vun der Geleeënheet profitéiere fir **op Grond vun der Evolutioun um Wunnengs-Marché eis Bedenken zu dësem PAP zum Ausdrock bréngen**.

Hei geet et nämlech em de **Projet “Central Square”, ronderëm d'Sinterbecken um Square Mile**, dem Filet's Stéck vum ganze Belval, wéi fréier ëmmer gesot gouf.

E fusch neie Projet, wäit ewech vun deem wat am Masterplang virgesi war, a mat dem **d'Agora schonn zanter enger gudder Zäit** op hirem Internet Site an iwwe Facebook **déck Reklamm mëscht, a sech selwer op d'Schëller klapp**, wéi gutt dass si dat hi kritt hätten. Zitat Agora:

Das Ergebnis: ein Quartier, **in dem das Konzept der Strasse nahezu verschwindet und einer riesigen urbanen Fläche weicht**, auf der sich Gebäude mit unterschiedlichster Nutzung ansiedeln, mit Geschäften im Erdgeschoss, Büros oder **Wohnungen in den oberen Stockwerken, von denen es allerhöchstens neun gibt**.

E risege Geschäfts-, Bureaux'- a Wunnengs-Projet also, dee mat **5 kommerzielle Partner** (dem “Club 5”, wéi déi vun Agora genannt ginn), soll realiséiert ginn, a grad esou op **Gewënnmaximisierung** aus ass, **wéi dat beim Belval-Süd de Fall ass** - an dat och nach zesumme mat de Gemengen...

Zitat Agora:

Die Bauträger arbeiten unter der Koordination von AGORA untereinander und mit den Gemeinden eng zusammen. Ziel ist die

Festlegung einer globalen architektonischen und städtischen Planung, **des kommerziellen Konzepts** und der gemeinschaftlichen Nutzung der Parkplätze.

Vielfalt, Zusammenhalt und Zusammenarbeit lautet die Devise für **Atenor, Eigentümer einer Fläche von 22.500 m²**, die hauptsächlich für **Büros** genutzt werden wird, für **Perrard-Eiffage** und ihr **Wohnprojekt** oder für die Unternehmensgruppe **Corcelli-Technoconsult** mit ihrem **Wohn- und Hotelprojekt**. Zum Club gehören asserdem die **multifunktionalen Gebäude der Bauträger Tralux und Luxembourg Capital Holding**

Och hei gesäit et esou aus, wéi wann dësen **iwwerdimensionéierte Projet**, weder **innovativ nach nohalteg an dem jëtzege Zäitgeesch** géif entsprechen an déi rezent **ökologesch / klimatesch a sozial Kriterien** géifen ausser **Uecht** gelooss ginn, déi mer schonn am Gemengerot vum 30/04/2021 an an eiser **Stellungnam vum 14/05/2021 iwwert de Belval-Süd** opgezielt haten.

Wat awer vill méi schlëmm ass:

- Wéi ass et méiglech dass eng **Entwécklungsgesellschaft, wéi d'Agora**,
- déi zu 50% der Arcelor-Mittal an zu 50% dem **Staat gehéiert**,
- net vun der Geleeëgenheet profitéiert, fir wéinstens **mam Staat senge Part'en**,
- **als ëffentleche Bauträger**,
- **abordable Wunnraum ze schaffen**,
- **deen dann och an den Hänn vun der Ëffentlechkeet ka bliwen!**
- An hei schwätze mär **net elleng vu sozialem Wunnengsbau**,
- mä haaptsächlech vun **abordablem Wunnraum**,
- fir ënner anerem **Leit déi zu zwee schaffe ginn**
- an sech déi **10.000 bis 14.000 Euro de Quadratmeter**
- oder déi **iwwerdriwwe Loyerspräisser** einfach net **kënne leeschten**.
- Zanter Méint, voire Joren, gëtt vu Regierungssäit propagéiert,
- fir dass **och d'Gemengen hier Verantwortung missten iwerhuelen**
- an notamment **elo iwwer de Pacte Logement 2.0** solle selwer aktiv ginn...
- An da leeft **dëse Projet**, genau esou wéi **deen um Belval-Süd**,
- nach **virum a Kraaft triede vum Pacte Logement 2.0**,
- **komplett an déi aner Richtung...**
- **mat vill manner Obligatiounen a Richtung vun** **abordablem Wunnraum**,
- **a vill méi Benefice fir de Club 5...**

Dat ass **Hypokrisie pur et dur...**, déi mär esou net kënnen acceptéieren a géint déi **mär wollten en Zeechen setzen**, andeems mär dës punktuell Ëmännerung dann och **net mat gestëmmt** hunn.

Mär hunn dofir och nach en **dréngenden Opruff un de Schäfferot** gemaach, fir alles wat a senge Méiglechkeete steet, ze ënnerhuelen, a **beim Staat a bei der Agora** (och wann déi zwou Gemengen Esch a Suessem, **nëmmen mat consultativer Stëmm, iwwert de Prosud !?**, duerch hir zwee Buergermeeschteren **vertruede sinn**) **z'intervenieren**, fir dass dëse Projet, esou wéi dee vum Belval-Süd - **wann net zu 50% vum Staat** - da wéinstens awer nach no **de Kriterien vum Pacte Logement 2.0**, soll **realiséiert** ginn.

Ëmmerhin gouf jo eng **Absichtserklärung vum Schäfferot ënnerschriwwen**, fir beim **Pacte Logement 2.0** **mat ze maachen** (kuckt a lauschtert dofir och **eis Fro dozou an dësem Gemengerot**).

Fir déi Lénk Gemeng Suessem,
Patrizia Arendt / Jos Piscitelli



Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 9. Juli 2021

BELES – In der Gemeinderatssitzung am 9. Juli 2021 standen 39 Punkte auf der Tagesordnung. Ganze vier Stunden dauerte das letzte Plenum vor der Sommerpause. Dabei standen die neue Becherwaschanlage, sowie die Neugestaltung rund um das Centre culturel Metzerlach im Vordergrund.

Noch bevor es zur eigentlichen Tagesordnung übergang, erzürnte sich Jos Piscitelli (déi Lénk) über das Ausmaß der Ratssitzung, die mit 939 Seiten Informationsmaterial für die Räte sehr voluminös und in gerade einmal einer Woche Vorbereitungszeit quasi unmöglich zu lesen sei. Er ergänzte, dass seine Partei wohl oder übel einige Punkte mitstimmen werde, ohne dabei über genaueres Hintergrundwissen zu verfügen. Zudem hätte er es begrüßt, wenn die Sitzung unter dem CovidCheck-System stattgefunden hätte. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die neue CovidCheck-Regelung für Gemeinderatssitzungen erst am Vortag in der Chamber gestimmt wurde und es quasi unmöglich gewesen sei, in so kurzer Zeit alle Räte um ihr Einverständnis zu bitten, sowie alle Gäste der Sitzung über diese neue Regelung in Kenntnis zu setzen. Zu der Länge der Tagesordnung widersprach sie dem déi Lénk-Rat mit der Begründung, dass etliche Punkte bereits in vorherigen Sitzungen, sowie in einigen Kommissionen besprochen wurden und daher nicht neu seien.

Die Bürgermeisterin fuhr mit einer Information über den Pacte Logement 2.0 fort, der in der darauffolgenden Woche in der Chamber gestimmt wurde. So werde der Schöffenrat eine sogenannte *déclaration d'intention* unterschreiben, die späterhin aber noch angepasst werden kann. Danach werde die Gemeinde ein Abkommen mit den zuständigen Autoritäten unterzeichnen, das es der Gemeinde erlaubt, einen *plan d'action local* auszuarbeiten. Mit diesem Abkommen verpflichtet sich die Gemeinde die Ziele des neuen Pacte Logement 2.0 umzusetzen. Diese sehen u.a. mehr bezahlbaren Wohnraum, als auch eine erhöhte Lebensqualität für die Anwohner:innen vor.

NEUGESTALTUNG RUND UM DAS CENTRE CULTUREL METZERLACH

Seit 2017 bauen die Gemeinde Sanem und die Société Nationale d'Habitations à Bon Marché (SNHBM) bezahlbaren Wohnraum im Geesewee in Beles. An der Stelle, wo früher ein Parkplatz für die Maison Relais und das Centre Culturel Metzerlach gewesen ist, entstehen mittlerweile zwei Mehrfamilienhäuser. Im Einverständnis beider Parteien wurde bereits im Vorfeld festgehalten, dass der öffentliche Raum rund um das Centre Culturel neugestaltet werden wird. Lex Faber vom Bureau d'études Zeyen+Baumann veranschaulichte dem Plenum nun diese Pläne. So sollen die Grünflächen erhalten bleiben und zum Verweilen einladen. Ebenso soll der öffentliche Raum einheitlich gestaltet

werden. Ergänzt wird die Fläche durch Sitzgelegenheiten unter neuen Bongerten, die bei hohen Temperaturen für Schatten sorgen sollen. Auch die Fläche um die Maison Relais soll freundlicher und offener gestaltet werden. Alain Cornély (déi Gréng) bedankte sich zuerst für die aufschlussreichen Informationen, kritisierte aber, diese Informationen nicht schon im Vorfeld bekommen zu haben. Auch hätte er sich gewünscht, dass einige Kommissionen in die Ausarbeitung dieser Pläne miteinbezogen worden wären. Jos Piscitelli (déi Lénk) schloss sich der Kritik seines Vorredners an und fügte hinzu, dass er sich eine Bürgerbeteiligung bei der Ausarbeitung solcher Projekte wünsche. Die für die Neugestaltung anfallenden Kosten in Höhe von 1.377.082,24 € wurden einstimmig angenommen.

NEUE BECHERWASCHANLAGE NIMMT FORMEN AN

Danach ging Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über zum Projekt der neuen Becherwaschanlage in der bestehenden Halle in Belval-Redingen. Bereits 2019 habe der Gemeinderat dieses Projekt bewilligt, Erneuerungen an Dach und Fenstern haben zudem bereits begonnen. Der Rest des Projektes wurde jedoch überarbeitet. So wird die Halle zusätzliche Stauräume, Umkleidekabinen, Waschräume, ein Büro als auch ein neues Tor erhalten. Zudem sind Arbeiten an den Stützen sowie auch an der Bodenplatte vonnöten. Die Kosten belaufen sich auf 760.000 €. Noch bevor diese mit 12 Ja-Stimmen und vier Enthaltungen angenommen wurden, gab es einige Unklarheiten. So wollte Alain Cornély (déi Gréng) gerne wissen, was aus der geplanten Holzhackschnitzelanlage bei diesem Projekt wurde, da diese nun nicht mehr aufgelistet sei. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) klärte auf, dass dies ein eigenständiges Projekt sei, hinter der Halle. Da die gemeindeeigenen Holzbestände aktuell sehr gering sind, sei die Holzhackschnitzelanlage zurzeit nicht prioritär, so die Bürgermeisterin weiter.

Nach der Abstimmung zur Instandsetzung der Halle, bekam das Plenum Informationen zur neuen „Spullkëscht“, wie die zuständigen Gemeindedienste die Becherwaschanlage nennen. Es gibt zurzeit nur eine einzige Waschstraße für Cup-Becher in Luxemburg und diese befindet sich im Norden des Landes, gespült wird zudem nur ab einer gewissen Anzahl an Bechern. Im Sinne der Umwelt ist eine solche Anlage im Süden des Landes vonnöten. Finanziert wird die Maschine zudem über das Klimapakt-Bündnis. Neben der Möglichkeit Becher zu spülen, besteht auch die Option Kisten mit Bechern in der Halle zu lagern.

Patricia Speck-Braun (DP) wollte wissen, ob man sich die neue Waschanlage im Vorfeld angesehen habe, da aus älteren Modellen immer wieder Säure ausgelaufen sei. Isabelle Faber aus dem zuständigen Gemeindedienst erklärte, dies sei bei

dieser Maschine nicht der Fall. Man arbeite mit dem einzigen Hersteller aus Europa zusammen und die neue Anlage sei wassersparend und nachhaltig. So wird in Etappen gespült, das Schmutzwasser aufgefangen und entsorgt, und zusätzlich auch Wasser aufgefangen, das für nachfolgende Spülgänge verwendet werden kann. Das Gleiche gilt für die Hitze, die ebenfalls aufgefangen und wiederverwendet wird, bevor die Becher zum Ende hin über eine Rüttelplatte laufen, damit sich auch die letzten Tropfen Wasser lösen und somit keine Schimmelgefahr entsteht. Die Bürgermeisterin ergänzte, der Hersteller habe bereits eine kleinere Waschanlage für den Kannercampus geliefert und die gesammelten Erfahrungswerte, sowohl mit dem Hersteller als auch mit der Maschine, seien sehr positiv. Isabelle Faber erklärte auch, dass neben den Cup-Bechern der Gemeinde, auch normales Geschirr wie auch Flaschen gespült werden können. Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte diese Anschaffung, vor allem, weil der CIGL die Anlage betreiben werde und Vereine aus der Gemeinde ihre Becher umsonst waschen lassen können. Alain Cornély (déi Gréng) fragte, ob schon Gespräche mit anderen Gemeinden stattgefunden hätten. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) erklärte, er habe die Anlage bereits mit großem Interesse im SIKOR vorgestellt. Die Kordall-Gemeinden sowie die Esch2022-Partnergemeinden werden die „Spullkëscht“ auf jeden Fall nutzen und auch andere Gemeinden haben bereits angefragt. Gaston Anen (CSV) sah das Projekt vor allem als grosse Chance für die lokalen Vereine. Patricia Speck-Braun (DP) fragte abschließend, welche Kapazitäten gespült werden könnten, worauf Isabelle Faber mit 8.400 Becher pro Stunde antworten konnte.



NEUER SCHULHOF IM ROUDEWEE

Als fünfter Punkt der Tagesordnung wurde eine Erneuerung des Schulhofes der Schoul Roud Wee in Beles für 245.000 € einstimmig angenommen. Wie die Bürgermeisterin erklärte, ist dies einer der letzten Schulhöfe der Gemeinde, der noch nicht modernisiert wurde. So habe man mit dem hiesigen Lehrpersonal ausgearbeitet, wie der Schulhof nach der Umgestaltung aussehen soll. So sind u.a. altersgerechte Spiele, neue Holzbänke unter den Bäumen, ein Klettergerüst, ein sechs auf sechs Meter großes Sonnensegel, sowie eine Kiss & Go Markierung vorgesehen. Ein Großteil dieser Arbeiten wird von den gemeindeeigenen Diensten übernommen.

TEMPO 30 RUND UM DIE SCHULE IN SANEM

Zum Jahresbeginn 2022 wird ein Streckenabschnitt vor der Schule in Sanem in eine 30er Zone umgewandelt. Dieses Provisorium soll für zwei Jahre gelten, mit der Möglichkeit zur Verlängerung. Erst 2024 oder 2025 soll die Staatsstraße in Sanem erneuert werden und in dem Zusammenhang in eine dauerhafte 30er Zone umgewandelt werden. Um diese Zeit zu überbrücken, wurde nun dieses Provisorium gestimmt.

Danach wurde der PAG (*Plan d'aménagement général*) rund um die Z.I. Gadderscheier verändert, mit dem Ziel den *Plan directeur sectoriel – Zones d'activités économiques* umzusetzen. Auch soll die Fläche der Kronospan vergrößert werden. Dieses Vorhaben sei kürzlich veröffentlicht worden, woraufhin es eine schriftliche Beschwerde des *Mouvement écologique* gegeben habe. Mit dessen Vertretern hat man sich kurzerhand zusammengesetzt, um eine Lösung zu finden, so Bürgermeister Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Sie schlug vor, einer der Beschwerden nachzukommen und den Punkt *Couloir pour projet mobilité douce* wieder in die PAG-Veränderung zu integrieren, was ursprünglich nicht der Fall gewesen sei. Jos Piscitelli (déi Lénk) bat darum, diese Gelegenheit zu nutzen, um erneut Druck auf die Kronospan auszuüben, damit diese die nötigen Schritte einleite, um ihre Anlage zu verbessern und damit die Lebensqualität der Bürger zu erhöhen. Dabei zitierte er die Aussagen des *Mouvement écologique*, die Umwelt- und Klimaschutzmaßnahmen seitens der Kronospan einfordern. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass die Kronospan seit einiger Zeit schon viel Geld investiere, um ihre Anlage zu verbessern und auf einem guten Weg sei.

Beim anschließenden Punkt über eine minimale Änderung des PAG Sinterbecken auf dem Square Mile in Belval erzürnte sich déi Lénk-Rat Jos Piscitelli über die Agora, die halb verstaatlicht sei und trotzdem keinen bezahlbaren Wohnraum anbiete. Zudem würde die Agora sich ständig selbst auf die Schulter klopfen, jedoch seien ihre Projekte weder innovativ noch nachhaltig. Zudem werde komplett auf ökologische, klimatische und soziale

Kriterien verzichtet. Danach stimmte das Plenum einstimmig einen *Droit de préemption* für vier Parzellen im Park Backes in Sanem. Diese sollen es ermöglichen, in den nächsten Jahren einen Verbindungsweg zwischen der Schule und dem Park Backes herzustellen, falls man sich mit den Eigentümern einigen kann. Die Sicherung des Vorkaufsrechtes sei ein erster Schritt in die richtige Richtung, so die Bürgermeisterin.



POSITIVE BILANZ DER EIS EPICERIE

Anschließend stellte Jérôme Ney, Geschäftsführer der Eis Epicerie Zolwer, die Bilanz des Jahres 2020 vor. So wurde u. a. die Mitarbeiterzahl in der Eis Epicerie von 21 auf 25 und im Eis Brasserie Boulodrome von 11 auf 22 erhöht. Jérôme Ney stellte zudem in Aussicht, schon bald noch weiteres Personal einstellen zu wollen, sollte es keine neuen Covid-Einschränkungen geben. Nach der sehr positiven Bilanz bedankte sich die Bürgermeisterin bei der Eis Epicerie für die gute Arbeit. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) lobte u. a. die 19 Ehrenamtlichen, die das Projet Eis

Epicerie tatkräftig unterstützten. Zudem hob sie die soziale Hilfe für ältere Mitbürger hervor, die während der Pandemie immer wieder nach Hause beliefert wurden. Bei der mittlerweile sehr hohen Mitarbeiterzahl mit sozialer Vorgeschichte, schlug Jos Piscitelli (déi Lénk) vor, doch zukünftig eine:n Sozialarbeiter:in einzustellen, um eine tägliche Betreuung vor Ort zu ermöglichen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP)



begrüßte den Vorschlag und bat darum, diese Anmerkung mit in den Verwaltungsrat zu nehmen. Patricia Speck-Braun (DP) unterstrich ihrerseits wie viel Arbeit in der Eis Epicerie geleistet wird.

Nathalie Morgenthaler (CSV) stellte anschließend einige Finanzpunkte vor, beginnend mit den Geldern an die Vereine aus der Gemeinde. So wurden 153.900,02 € ausbezahlt, ein Minus von 12.466,03 € im Vergleich zum Vorjahr, was auf die rückläufigen Mitgliederzahlen zurückzuführen ist. Auch haben zwei Vereine, trotz mehrerer Aufforderungen, keine finanzielle

Unterstützung angefordert. Zudem werden die Gutscheine, welche den Vereinen aus der Kategorie 1 im letzten Jahr zur Verfügung gestellt wurden, bis zum Jahresende verlängert.

Im Anschluss teilte Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) mit, dass die wenigen Parkplätze beim Kannercampus Belval in Zukunft nur noch 15 Minuten kostenlos sein werden (bisher zwei Stunden). Man habe festgestellt, dass mit der Parkscheibe getrickst werde und dadurch Eltern, die ihre Kinder abholen wollen, keinen Parkplatz finden. Um dies zu verbessern und trotzdem den Eltern eine Möglichkeit zu geben ihre Kinder abzuholen, wurde diese Regelung angepasst.

Für das neue Schuljahr wurden neun neue SEA-Posten für den Kannercampus Belval gewilligt, was u. a. auf vier neue Klassen zurückzuführen ist. Kurz darauf wurden ebenfalls neue Posten für den Bedarf des CIPA *Résidence op der Waassertrap* gestimmt. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) wollte in beiden Fällen wissen, wo dieser Bedarf an Personal herkomme und bat ebenfalls darum in einer zukünftigen Ratssitzung genauere Zahlen und Informationen zur genauen Aufstellung des SEA, wie auch des CIPA zu erhalten. Der Schöffenrat schlug vor, eine außerordentliche Ratssitzung einzuplanen, in der beide Dienste vorgestellt werden.

VORSTELLUNG DES ARIS/REVIS-DIENSTES

Nathalie Martin und David Barillaro präsentierten dem Plenum anschließend ihre Arbeit in der Dienststelle ARIS/REVIS. Wie der Name ARIS (*Agent régional d'inclusion sociale*) bereits verrät, ist es ihr oberstes Ziel für soziale Eingliederung zu sorgen. Dabei betreuen sie Menschen, die auf das REVIS-Einkommen - bis 2019 unter dem Begriff RMG bekannt - angewiesen sind. Nathalie Martin erklärte dem Plenum die Vorgehensweise, wie Familien und Einzelpersonen ihrem Dienst zugewiesen werden. Vom Arbeitsamt werden Kandidaten über das Ministerium an den ARIS verwiesen. So sind 2020 206 Anträge von ihrem Dienst bearbeitet worden. Am Ende des Jahres sind noch 153 Personen oder Familien in der ARIS-Betreuung gewesen, die anderen sind entweder umgezogen oder zurück zur ADEM gewechselt. Oft hadern Empfänger mit sozialen oder gesundheitlichen Problemen oder kämpfen schlichtweg mit sprachlichen Barrieren. Ist ein Arbeitgeber gefunden, so führt der ARIS/REVIS ein Jahr lang Nachfolgearbeiten durch und stellt mindestens zwei Gutachten auf. So sind im Jahr 2020 57 Leute in unterschiedlichen Arbeitsbereichen, meist im Küchen- oder Putzdienst untergekommen. Neun davon sind bei der Eis Epicerie beschäftigt. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedankte sich für die geleistete Arbeit und die ausführlichen Erklärungen. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich ebenfalls, vor allem für die ausführlichen Zahlen. Ihn interessierte inwiefern Personen, nachdem sie aus dem REVIS-Programm ausgeschieden sind, überhaupt noch begleitet werden. Er bemängelte die

Ungerechtigkeiten im System, weil man schnell durch einen nicht eigens verschuldeten Fehler in das System hineinrutschen und anschließend nur schwierig hinauszufinden vermag. Zudem meinte er, dass die Politik nach drei Jahren nicht mehr an einer REVIS-Reform vorbeikommen könne.

Christophe Mossong (*Service Écologique*) präsentierte dem Plenum anschließend einen klimatischen Ausblick und hob einige Ziele hervor, für die die Gemeinde in den nächsten Jahren eintreten werde. Stand jetzt, stehe man als Gemeinde bei 63,6 Prozentpunkten aller Klimaziele, was ein guter Anfang sei. Seine Arbeit sei es nun, diese Zahl auf 65 % anzuheben. Auch plane man ein Leitbild, das sinnbildlich für die Klimaziele der nächsten 10 Jahre stehen soll. Zudem sei es wichtig als Gemeinde mit gutem Vorbild voranzugehen und auch mit Zahlen belegen zu können, welche energieeinsparenden Maßnahmen angewendet werden. Als erste Priorität wird eine Verbesserung der Kreislaufwirtschaft angestrebt, sowie auch ressourcenschonend zu arbeiten. Einstimmig wurde der Klimapaktvertrag 2.0 angenommen.

PARKPLATZPROBLEMATIK IN DER RUE DE LIMPACH

Die offene Fragerunde begann die déi Lénk Fraktion mit zwei schriftlich eingereichten Fragen, beginnend mit der Verkehrs- und Parkplatzproblematik in der Rue de Limpach in Sanem (genauer Wortlaut auf Seite 38). Alle Anwohner:innen wurden darüber in Kenntnis gesetzt, dass die Parkplatzbestimmungen in der Rue de Limpach neu geregelt werden. Die déi Lénk baten den Schöfferrat u. a. darum, auf einer Seite den Gehweg zu entfernen, um keine weiteren Parkplätze zu entfernen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, man habe keine Parkplätze entfernt, sondern klarer definiert, wo geparkt werden darf und wo nicht. Es sei zudem gesetzlich festgeschrieben, dass ein Bürgersteig vorhanden sein muss und es sei wesentlich gefährlicher, wenn Anwohner:innen sofort von der Haustür auf die Straße treten würden (die komplette Antwort auf Seite 39).

Jos Piscitelli (déi Lénk) zeigte sich unzufrieden mit den Antworten des Schöfferrats. Vor allem bemängelte er, dass Anwohner:innen somit nicht mehr die Möglichkeit hätten vor ihrem Haus oder ihrer Garage zu halten, um etwas aus- oder einzuladen. Ein beidseitiger Bürgersteig sei zudem ein unnötiger Luxus auf Kosten vieler anderer Probleme. Man könnte auf einer Straßenseite den Bürgersteig erhöhen und somit den *Séchere Schoulweg* sicherer machen. Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) gab an, dass man in solchen Diskussionen den eigenen Gemeindediensten, wie auch den externen Expertisen vertrauen würde, was auch in diesem Fall geschehen sei.

Die zweite Frage der déi Lénk handelte um den *Pacte Logement*

2.0. Ob der Schöfferrat vorgesehen habe die *déclaration d'intention* noch vor der Frist am 15. Juli zu unterzeichnen und ob man sich schon im Detail mit dem neuen Pakt befasst habe. Wie anfangs der Ratssitzung erwähnt, ist der Schöfferrat dieser Frist nachgekommen und hat sich sehr wohl mit den Details befasst. Zudem sei geplant, ein *Bureau d'études* zu beauftragen, um ein verpflichtendes *Programme d'action logement*, kurz PAL, aufzustellen. Zudem soll eine Kommission oder eine Arbeitsgruppe aufgestellt werden, um sich mit dem PAL zu beschäftigen (genauer Wortlaut auf Seite 41). Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte diese Initiative und erinnerte daran, dass auch jetzige Projekte schon unter dem neuen *Pacte Logement 2.0* laufen könnten. Trotzdem forderte er den Schöfferrat auf in den Krisenmodus zu wechseln und zu handeln, da wir uns mitten in einer *Logementskrise* befinden. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) wehrte sich gegen diesen Vorwurf und argumentierte, dass auch bezahlbarer Wohnungsbau erst einmal getätigt werden müsse und dies zeitaufreibend sei.

LASTWAGENVERKEHR IN DER RUE DE L'USINE

Für déi Gréng-Fraktion übernahm anschließend Chantal Faber-Huberty das Wort. Sie sprach ein Lastwagenproblem in der Rue de l'Usine in Beles an und wollte u. a. wissen, ob es hierzu Statistiken gebe und wie oft die Polizei vor Ort kontrolliere (die komplette Frage auf Seite 41). Die Bürgermeisterin erklärte, dass die Thematik bereits in der Verkehrskommission besprochen wurde. Danach habe man bei der örtlichen Polizei nachgefragt, die wiederum mitteilte, dass in letzter Zeit zehn Kontrollen durchgeführt wurden und sieben LKW protokolliert wurden. Die aktuelle Problematik führte die Bürgermeisterin vor allem auf die vielen Baustellen in der Umgegend zurück. (die komplette Antwort auf Seite 43).

Die zweite und letzte schriftliche Frage der déi Gréng zielte auf das letztjährige Audit der Gemeindedienste ab (genaue Fragestellung auf Seite 50). Die Bürgermeisterin erklärte zunächst, dass es sich nicht um ein Audit, sondern um eine Analyse der Gemeindedienste handele, um u.a. in Erfahrung zu bringen, in welchen Bereichen man sich noch verbessern könne, um den Dienst an den Bürgern zu perfektionieren. Zu sehr ins Detail wolle sie nicht gehen, da es sich schließlich um Personalinformationen handeln würde. Sie schlug eine geschlossene Ratssitzung am 16. September 2021 vor, um dem Plenum die ganze Analyse offenzulegen.

Die letzte Frage des Tages gehörte Jos Piscitelli (déi Lénk), der wissen wollte, wie der Schöfferrat über den Plan *National d'Organisation des Secours*, kurz PNOS, denke. Im Großen und Ganzen beschäftigt sich dieser Plan mit der Finanzierungsaufteilung des CGDIS, welche eine 50-50-Aufteilung zwischen Gemeinden und Staat vorsieht.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, man habe im Schöfferrat gemeinsam entschieden, keine Wertung abzugeben, da dies nicht verpflichtend gewesen sei. Es sei aber auch zu keinem Zeitpunkt behauptet worden, dass die Gemeinden sich nicht mehr an den CGDIS-Kosten beteiligen müssten, im Gegenteil sei eine Verbesserung des CGDIS in Aussicht gestellt worden. Zudem wären laut dem alten Modell die Gemeindegeldkosten viel höher gewesen, als dies jetzt der Fall sei. Nathalie Morgenthaler (CSV) ergänzte, dass die neue Finanzierungsaufteilung die Gemeinden bis zu 10 % mehr Geld kosten könne, dies jedoch von Gemeinde zu Gemeinde unterschiedlich sei.

.....



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 17 septembre 2021

date de l'annonce publique

10 septembre 2021

date de la convocation des conseillers

10 septembre 2021

début: **08h15**

fin: **10h10**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président

M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, M. Schlessner Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: M. Schlessner Jean-Pierre

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir retirer le point suivant de l'ordre du jour:

**7. Acquisition de quatre imprimantes mobiles
pour le service des agents municipaux.**

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

2. Modification du tableau de préséance.

» **Vote unanime**

3. Approbation de rapports
(séances du 18.06.2021 et du 09.07.2021).

» **Vote unanime**

— PROJETS

4. Réaménagement du local commercial
30, route d'Esch à Belvaux.

a. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€
(article budgétaire: 4/690/221312/21064).

b. Nouveau crédit: 60.000,-€
(article budgétaire: 4/690/221312/21064).

» **Vote unanime**

5. Acquisition d'une chaudière à pellets dans le cadre du réaménagement des conteneurs au Matgesfeld. Devis estimatif détaillé: 45.000,-€ (article budgétaire: 4/542/221311/22046).

» **Vote unanime**

6. Aménagement d'une aubette dans la rue de Soleuvre à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 30.000,-€
(article budgétaire: 4/441/221323/99001).

» **Vote unanime**

7. Acquisition de quatre imprimantes mobiles pour le service des agents municipaux. Devis estimatif détaillé: 4.100,-€
(article budgétaire: 4/130/223800/99001).

» **Point retiré de l'ordre du jour**

8. Remplacement d'un onduleur statique (UPS)
pour les besoins du CIPA.

a. Devis estimatif détaillé: 17.573,11€
(article budgétaire: 4/734/222100/21063).

b. Modification budgétaire: 17.600,-€
(article budgétaire: 4/734/222100/21063).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9. Approbation d'un contrat de bail commercial à Belvaux.

» **Vote unanime**

10. Approbation de la convention de mise à disposition
d'un logement social communal à Sanem.

» **Vote unanime**

11. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit
concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.

» **Vote unanime**

12. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant
une parcelle de terrain sise à Ehlerange.

» **Vote unanime**

13. Approbation d'un acte de vente concernant
une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

14. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

15. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège
des bourgmestre et échevins.

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue de Differdange a Soleuvre, 2eme phase, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 09 juillet 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation l'occasion des travaux de pose d'une conduite d'eau potable, d'une conduite d'eau usée et d'une conduite d'eau pluviale dans la rue JF Kennedy et rue Charles de Gaulle à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 16 juillet 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction du lot 39 dans le boulevard de la Recherche à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 16 août 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux de gaz, chauffage urbain, eau potable, creos, poste et eltrona du lot 8a boulevard du Jazz à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 27 août 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement de gaz de la maison n°26 rue de France à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 27 août 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de livraison à l'aide d'une grue mobile du lot 29 situé dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 3 septembre 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux reseaux de canalisation eaux pluviales et usees dans le boulevard des Lumieres et boulevard du Jazz a Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 10 septembre 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement de canal de la maison n°35 rue du Stade a Belvaux, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 10 septembre 2021;

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion d'un déplacement d'un arrêt de bus provisoire dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 10 septembre 2021.

» **Vote unanime**

16. Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem.

Article 1:

Les dispositions concernant la **rue Dicks-Lentz (CV)**

à Belvaux sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/2/8	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Dans toute la rue

Article 2:

Les dispositions concernant le **Quartier de l'Eglise (CV)**

à Belvaux sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/2/8	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Dans toute la rue

Article 3:

Les dispositions concernant la **rue Basse (CV)**

à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
5/5	Zone de résidentielle	Tronçon de rue aménagé entre les maisons n°11 – n°49

Article 4:

Les dispositions concernant la **rue du Moulin (CV)**

à Sanem sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
5/5	Zone de résidentielle	Entre la rue d'Esch et la rue des Aulnes

Article 5:

Les dispositions concernant la **rue de la Gare (CV)**

à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/2/8	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Toute la rue entre la rue Dickskopp et la rue Jean Anen

Article 6:

Les dispositions concernant la **rue de la Gare (CV)**

à Belvaux sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/2/8	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Toute la rue entre la rue Dickskopp et la rue Jean Anen

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

- Création d'un poste d'agent de nettoyage A2 (m/f) pour les besoins des services de régie, département «nettoyage».

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:

- Approbation du contrat de bail dans le cadre du projet Logement par le biais de l'Agence immobilière New Jomar.

» **Vote unanime**

- Fixation d'un montant maximum assuré concernant les deux caisses de l'Office social et approbation d'assurer les deux caisses contre le vol.

» **Vote unanime**

— DIVERS

- Approbation d'une convention avec la Fondation APEMH concernant une parcelle sise à Sanem, «Im Brill».

» **Vote unanime**

- Avenant à la convention de mise à disposition entre la Commune de Sanem et l'a.s.b.l. «Amateurs du chien de police et de garde».

» **Vote unanime**

22. Approbation d'une convention relative à la mise à disposition d'un local communal connu sous la dénomination « Kulturschapp » à Ehlerange.

» **Vote unanime**

23. Approbation de diverses conventions relatives à la mise à disposition d'un local communal « Kulturschapp » et établissement du siège social.

» **Vote unanime**

24. Prise de connaissance de statuts:

a. SweetSpot Asbl.

» **Prise de connaissance. Catégorie 1.3**

b. Association de Musulmans Erythréens au Luxembourg.

» **Prise de connaissance. Catégorie 3**

25. Désignation d'un représentant de la Commune de Sanem au sein du Syndicat Intercommunal SIDOR.

» **Vote unanime**

26. Modification de la composition des commissions consultatives:

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	scolaire	Obligatoire	S	Sean KLEIN	Membre politique	CSV
1b	Nomination	scolaire	Obligatoire	S	Sandrine REUTER	Membre politique	CSV
2a	Démission	des bâtisses	Facultative	S	Alain CORNÉLY	Membre politique	déi gréng
2b	Nomination	des bâtisses	Facultative	S	Serge FABER	Membre politique	déi gréng
3a	Démission	de la culture	Facultative	S	Chantal FABER-HUBERTY	Membre politique	déi gréng
3b	Nomination	de la culture	Facultative	S	Fabienne ERPELDING	Membre politique	déi gréng
4a	Démission	de la circulation	Facultative	E	Robert RINGS	Membre politique	déi gréng
4b	Démission	de la circulation	Facultative	S	Serge FABER	Membre politique	déi gréng
4c	Nomination	de la circulation	Facultative	E	Yann WINTERSDORF	Membre politique	déi gréng
4d	Nomination	de la circulation	Facultative	S	Robert RINGS	Membre politique	déi gréng
» Vote unanime							

27. Questions et divers.

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

28. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique (m/f) à temps plein pour les besoins du service écologique.

Est nommé: Monsieur MOSSONG Christophe



© Sergei Savchuk

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 17. September 2021

BELES – Die erste Gemeinderatstagung nach den Sommerferien ging zügig und reibungslos über die politische Bühne. In der knapp zweistündigen Sitzung wurden nicht weniger als 26 Punkte einstimmig verabschiedet.

Einen Abschied gab es auch bereits vor dem Beginn der eigentlichen Sitzung. Nach über 11 Jahren im Sanemer Gemeinderat, hat Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) zum 1. September 2021 ihren Rücktritt eingereicht. Sämtliche Fraktionen bedankten sich bei der LSAP-Rätin für ihr sachliches, inhaltlich stets fundiertes Engagement und hoben dabei nicht nur ihre soziale Kompetenz, sondern zudem ihre exzellenten Kenntnisse auf dem Gebiet der Stadtplanung hervor. In diesem Zusammenhang zeigten sich die Räte auch erfreut, dass Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) weiterhin der Bautenkommission als Präsidentin vorstehen wird. Für die scheidende LSAP-Politikerin rückt Jean-Pierre Schlessler (LSAP), welcher bereits zwischen 2011 und 2017 dieses Amt bekleidete, in den Gemeinderat nach.

ZUKUNFT DES SANEMER SCHLOSSES BEKANNT

Unter *correspondance et informations* kam Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gleich auf die neue Bestimmung des Sanemer Schlosses zu sprechen. Im Namen des Schöffenrates zeigte sie sich hocheifrig darüber, dass die historischen Gemäuer in Zukunft das neue Zuhause einer Erweiterung der *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg* werden. Asselborn-Bintz (LSAP) begrüßte vor allem, dass dem Standort endlich neues Leben eingehaucht werde und dies auch noch mit einem pädagogischen Projekt, welches in erster Linie junge Menschen nach Sanem bringen wird. Positiv sei auch, dass ein Restaurant angedacht sei, in welchem die Auszubildenden ihre erlernten Kochkünste beweisen können. Die Bürgermeisterin versicherte abschließend, dass die Gemeinde für ihre größeren Festlichkeiten weiterhin vom Schlossgarten profitieren könne und man zudem aktiv auf die Schule zugehen werde, um Synergien zu schaffen.

Umweltschöffe Steve Gierenz (LSAP) informierte anschließend, dass die Gemeinde vor Kurzem den Ende 2020 ins Leben gerufenen *Naturpakt* unterzeichnet hat. Ähnlich wie beim *Klimapakt*, verpflichtet die Gemeinde sich dazu den Wald- und Grünflächenbestand zu schützen und erhält im Gegenzug finanzielle und personelle Unterstützungen von staatlicher Seite.

Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) gab daraufhin Erklärungen zur defekten Ampelanlage vor der Grundschule in Ehleringen. Lorang (CSV) bedauerte den äußerst unglücklichen Zeitpunkt des Ausfalls kurz vor Schulbeginn und versicherte, dass man alles daransetzen werde, um eine schnelle Lösung zu finden. Die für Frühjahr 2022 geplanten Straßenarbeiten an genau dieser Stelle würden die Sache jedoch nicht vereinfachen. Vorerst garantieren weiterhin erwachsene Lotsen eine sichere Straßenüberquerung. Des Weiteren informierte Mike Lorang (CSV), dass demnächst Arbeiten auf den Staatsstraßen in der rue de l'Usine, der rue de France und der route d'Esch vorgesehen seien.

UMBAUARBEITEN FÜR BÄCKEREI IN DER ROUTE D'ESCH

Bei den Projekten gaben die Räte zunächst einen Kostenvoranschlag sowie einen neuen Kredit in Höhe von 60.000 € frei, um verschiedene Arbeiten (u.a. Elektrizität, Sanitär, Anstrich) in einem Haus in der Route d'Esch in Beles vorzunehmen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erinnerte noch einmal daran, dass die früher dort ansässige Bank die Gemeinde im Juli 2020 darum gebeten hatte den Pachtvertrag aufzulösen. Bevor demnächst eine Bäckerei an selbiger Adresse ihre Türen öffnen kann, müssen diese Arbeiten noch realisiert werden. Jos Piscitelli (déi Lénk) zeigte sich erfreut darüber, dass die Route d'Esch bald um einen neuen lokalen Handel reicher werde, wollte allerdings wissen, ob die Gemeinde, neben den geplanten Arbeiten, dem Betreiber auch Mobiliar stelle und ob der Mietpreis nach unten angepasst worden sei. Die Bürgermeisterin erläuterte, dass das Investment der Gemeinde sich ausschließlich auf die notwendigen Umbauten am Haus bezieht. Was die Miete anbelangt, so seien die 1569,60 € pro Monat sicherlich im unteren Preissegment anzusiedeln. Der Gemeinderat segnete anschließend nicht nur die Umbaukosten, sondern auch den dazugehörigen Pachtvertrag über neun Jahre ab.

45.000 € wurden im Folgenden einstimmig für den Kauf einer Pelletheizung für den Container im *Matgesfeld* bewilligt. Christoph Mossong (*Service Écologique*) erläuterte, dass diese Art zu heizen sich am besten für dieses nachhaltige Projekt eigene und man auf diese Weise auch die Kreislaufwirtschaft fördere (90% weniger CO₂-Ausstoß als eine Gasheizung). Zudem unterstütze der Staat den Kauf mit bis zu 10.000 €. Im nächsten Jahr seien zudem Strom- und Isolationsarbeiten in dem Container angedacht, so Mossong abschließend.

NEUE MIETWOHNUNG FÜR DAS SOZIALAMT

Während die Errichtung einer neuen, modernen Bushaltestelle in der rue de Soleuvre in Beles mit 30.000 € chiffriert wird, kostet das Ersetzen des defekten Notstromaggregats des CIPA *Résidence op der Wassertrap* 17.573,11 €. Danach stimmte der Gemeinderat einem vom *Office social* und *Service Logement* ausgearbeiteten Punktesystem zu, welcher der Gemeinde in Zukunft dabei behilflich sein wird, die Antragsteller bei der Vergabe von Sozialwohnungen besser und gerechter klassifizieren zu können.

Die nächsten Punkte beschäftigten sich mit einigen kleineren Abrechnungen, sowie Anpassungen des Verkehrsreglements.

Unter Punkt 18 verabschiedeten die Räte einen Mietvertrag, welcher es dem *Office social* fortan erlaubt, eine 90 Quadratmeter große Wohnung auf der *Wassertrap* im Notfall unterzuvermieten. Jean-Pierre Schlessler (LSAP) führte aus, dass es einen echten Bedarf in dieser Angelegenheit gebe und er sich sicher sei, dass die besagte Wohnung (1.900 € Miete / Monat) nur selten leer stehen werde. Jos Piscitelli (déi Lénk) hinterfragte, ob es keinen günstigeren Standort als den Belval gegeben habe, schob allerdings gleich hinterher, dass er sich vorstellen könne, dass die Auswahl überschaubar gewesen sei. Schlessler (LSAP) bestätigte dies und ergänzte, dass die maximale Mietdauer auf sechs Monate festgelegt sei. Natürlich würde man im Anschluss keinen auf die Straße setzen, fuhr der Präsident des Sozialamtes fort. Franca Romeo (CSV) wollte ihrerseits wissen, ob die Wohnung möbliert sei, was Jean-Pierre Schlessler (LSAP) bestätigen konnte, allerdings werde man die Wohnung auch nicht so luxuriös einrichten, als dass niemand mehr ausziehen möchte.

Anschließend stimmte der Gemeinderat einer Änderung der Konvention mit den *Amateurs du chien de police et de garde* zu. Die neue Regelung sieht vor, welche Personen, bzw. welche Fahrzeuge zu welchem Zeitpunkt auf dem Beleser *Gaalgebierg* die Schranke passieren dürfen, um zum Trainingsgelände zu gelangen. Zudem verpflichten sich die Vereinsmitglieder fortan einen Ausweis in ihr Fahrzeug zu legen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) begrüßte diese Anpassung, welche auch für Privatfeiern in dem Chalet gilt und die Arbeit der *Agents municipaux* sicherlich vereinfachen wird.

KOMMUNIKATION UND HUNDEKOT

Unter *Questions et divers* griff Jos Piscitelli (déi Lénk) gleich fünf Themenblöcke auf. Zunächst störte sich der déi Lénk-Rat daran, dass die Nachricht über die Zukunft des Sanemer Schlosses vom Bildungsminister via Twitter verbreitet wurde. Dies sei eines solch wichtigen Dossiers unwürdig, so Piscitelli

(déi Lénk). Zudem hätte er sich gewünscht, dass auch die Arbeitsgruppe rund um das Sanemer Schloss im Vorfeld über diese Entscheidung informiert worden wäre. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass dieses Projekt sich nun einmal in staatlicher Hand befinde. Darüber hinaus habe sie sehr wohl ihre Ratskollegen im Vorfeld des Tweets informiert. Die Bürgermeisterin unterstrich, dass sie lediglich dem Gemeinderat Rechenschaft schuldig sei und sie keine Notwendigkeit darin gesehen habe, die Arbeitsgruppe vorschnell zu informieren. Letztlich sei sie einfach froh und erleichtert, dass dem Schloss eine spannende und sinnvolle Zukunft winkt. Dem Schloss sich auch Alain Cornély (déi Gréng) an, der die Entscheidung der Regierung im Namen seiner Fraktion begrüßte. Die Gemeinde verfüge nun einmal weder über die notwendigen finanziellen Mittel, noch über die erforderlichen personellen Ressourcen um ein solches Mammutprojekt zu übernehmen. Eine Zweigstelle der *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg* im Süden des Landes werde zudem vielen Auszubildenden einen erheblich kürzeren Schulweg bescheren. Abschließend bedankte er sich sowohl bei Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), wie auch bei ihrem Vorgänger Georges Engel (LSAP) für deren unermüdlichen Einsatz in diesem Dossier.

Kritik gab es von Piscitelli (déi Lénk) auch für die Informationspolitik im Zusammenhang mit dem abgeholzten Baum vor dem Sanemer Schloss. Umweltschütze Steve Gierenz (LSAP) gab zu Protokoll, dass auch die Gemeinde sehr kurzfristig über diesen Vorgang informiert wurde. Der von unterschiedlichen Krankheiten befallene Baum sei allerdings

unter keinen Umständen mehr zu retten gewesen. Zudem habe man am gleichen Tag noch die Bevölkerung auf sämtlichen Kanälen informiert.

Anschließend sprach Jos Piscitelli (déi Lénk) den Schöffenrat auf ein mögliches Hundekotproblem auf dem Gelände des *Kannercampus* an. Er habe dies dem Brief eines besorgten Bürgers entnommen. Nathalie Morgenthaler (CSV) bestätigte, dass auch das Lehrpersonal die Gemeinde bereits auf diesen Mischstand angesprochen habe. Die Schulschöffin erklärte weiter, dass der nicht umzäunte Schulhof die Angelegenheit ebenfalls nicht einfacher mache. Dennoch werde man gemeinsam mit den Schüler-innen und dem Personal eine Sensibilisierungskampagne starten. Marco Goelhausen (LSAP) forderte in diesem Zusammenhang abermals mehr Eingriffsmöglichkeiten für die *Agents municipaux*.

DÉI LÉNK-KRITIK AN FAHRZEITEN DES TICE

Lob gab es im Anschluss seitens der déi Lénk-Fraktion dafür, dass die Finanzkommission in Zukunft montags (und nicht wie bisher dienstags) tagen wird. Diese Anpassung gibt den einzelnen Parteien etwas mehr Zeit, um schriftliche Fragen im Vorfeld einer Sitzung des Gemeinderats einzureichen. Nichtsdestotrotz wiederholten Patrizia Arendt und Jos Piscitelli (beide déi Lénk) ihr Anliegen, dass der Schöffenrat von seiner Vorgabe abrücken möge, dass Fragen bis spätestens drei ganze Tage vor der Sitzung einzureichen sind. Bereits



eine Verlängerung der Frist auf Dienstagmittag würde ihre Arbeit sehr erleichtern, so die beiden déi Lénk-Räte abschließend. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass man in dieser Angelegenheit das neue Gesetz abwarte, welches sich u.a. solchen Fragen annehmen wird.

Zum Abschluss der Sitzung hatte Jos Piscitelli (déi Lénk) noch einige Fragen im Zusammenhang mit der Einstellungspolitik, sowie den Fahrzeiten des TICE. Piscitelli (déi Lénk) wollte wissen, ob verschiedene Linien in letzter Zeit tatsächlich auf private Busfahrer zurückgreifen. Des Weiteren regte er sich darüber auf, dass obwohl gleich vier TICE-Linien durch die Gemeinde fahren, man teilweise trotzdem eine halbe Stunde auf einen Bus warten muss. Die Gemeinde dürfe sich dies nicht bieten lassen, fuhr Piscitelli (déi Lénk) fort und schlug vor, gemeinsam mit der Nachbargemeinde Käerjeng, Druck auszuüben. Mike Lorang (CSV), Verkehrsschöffe und Gemeindevertreter im TICE-Büro, bestätigte, dass das Syndikat temporär private Fahrer einsetzt, dies allerdings nur so lange, bis ausreichend neue Fahrer eingestellt sind. Zudem ermunterte Lorang (CSV) seine Ratskollegen abermals, sämtliche Beschwerden bzw. Verbesserungsvorschläge an ihn oder an einen der beiden anderen Gemeindevertreter im TICE-Büro weiterzureichen. Marco Goelhausen (LSAP) pflichtete dem bei und wies auch die, seiner Meinung nach, unbegründete und überzogene Kritik eines déi Lénk-Vertreters in der Verkehrskommission zurück. Beim TICE würde sicherlich nicht alles perfekt ablaufen, so Goelhausen (LSAP), doch sei dies sicherlich nicht auf eine inkompetente oder bewusst schlecht organisierte Direktion zurückzuführen.

CERTIFICATS DE PUBLICATION

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet d'aménagement particulier - nouveau quartier Parc Belval Sud (réf.: 2020-09) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet d'aménagement particulier - nouveau quartier Breetfeld (réf.: 2020-08) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 30/04/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet d'aménagement particulier - nouveau quartier Belval Sud (réf.: 2020-07) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 03/09/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Parc Belval Sud (réf.: 2020-08) par le Ministre de l'environnement, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Parc Belval Sud (réf.: 2020-08) par le Ministre de l'intérieur, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 30/04/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Rue de la Fontaine (réf.: 2020-07) par le Ministre de l'intérieur, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 05/10/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Breetfeld (réf.: 2020-03) par le Ministre de l'intérieur, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 19/03/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Breetfeld (réf.: 2020-03) par le Ministre de l'environnement, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2021.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

